

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 357



Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

53° año
30 de diciembre de 2010

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
I <i>Resoluciones, recomendaciones y dictámenes</i>		
DICTÁMENES		
Supervisor Europeo de Protección de Datos		
2010/C 357/01	Dictamen del Supervisor Europeo de Protección de Datos sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2007/2004 del Consejo, por el que se crea una Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa en las fronteras exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea (FRONTEX)	1
2010/C 357/02	Dictamen del Supervisor Europeo de Protección de Datos relativo a la Comunicación de la Comisión sobre el enfoque global de las transferencias de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) a terceros países	7
II <i>Comunicaciones</i>		
COMUNICACIONES PROCEDENTES DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA		
Comisión Europea		
2010/C 357/03	Autorización de ayudas estatales con arreglo a los artículos 107 y 108 del TFUE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ⁽¹⁾	12

ES

Precio:
3 EUR

⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

(continúa al dorso)

<u>Número de información</u>	Sumario (<i>continuación</i>)	Página
2010/C 357/04	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.6023 — Schweizerische Post/Österreichische Post/JV) ⁽¹⁾	16

IV *Información*

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Comisión Europea

2010/C 357/05	Tipo de cambio del euro	17
---------------	-------------------------------	----

V *Anuncios*

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

Comisión Europea

2010/C 357/06	Ayuda estatal — Grecia — Ayuda estatal C 27/10 (ex NN 6/09) — Ayuda estatal a United Textiles SA — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea ⁽¹⁾	18
2010/C 357/07	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6041 — PAI/Gecos/Nuance) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	28
2010/C 357/08	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6107 — Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	29
2010/C 357/09	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6070 — Predica/Generali Vie/Europe Avenue) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	30
2010/C 357/10	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6100 — Gilde/Parcom/Gamma) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	31



⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

I

(Resoluciones, recomendaciones y dictámenes)

DICTÁMENES

SUPERVISOR EUROPEO DE PROTECCIÓN DE DATOS

Dictamen del Supervisor Europeo de Protección de Datos sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2007/2004 del Consejo, por el que se crea una Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa en las fronteras exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea (FRONTEX)

(2010/C 357/01)

EL SUPERVISOR EUROPEO DE PROTECCIÓN DE DATOS,

fronteras exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea (FRONTEX) ⁽³⁾ (en adelante, *la propuesta o la propuesta de Reglamento*).

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y, en particular, su artículo 16,

Vista la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y, en particular, su artículo 8,

Vista la Directiva 95/46/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de octubre de 1995, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos ⁽¹⁾,

Vista la solicitud de dictamen, de conformidad con el artículo 28, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 45/2001 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por las instituciones y los organismos comunitarios y a la libre circulación de estos datos ⁽²⁾,

HA ADOPTADO EL SIGUIENTE DICTAMEN:

I. INTRODUCCIÓN

1. El 24 de febrero de 2010, La Comisión adoptó una Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2007/2004 del Consejo por el que se crea una Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa en las

2. El SEPD se muestra satisfecho por el hecho de haber sido consultado de manera informal por la Comisión antes de la adopción de la propuesta. El 8 de febrero de 2010, el SEPD emitió comentarios informales que dieron lugar a determinados cambios en la versión final de la propuesta adoptada por la Comisión.
3. El 2 de marzo de 2010, la propuesta, tal y como fue adoptada por la Comisión, fue remitida al SEPD para consulta, de conformidad con el artículo 28, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 45/2001.
4. En este contexto, también resulta pertinente mencionar que, el 26 de abril de 2010, el SEPD emitió un Dictamen sobre una notificación de Control Previo recibida del Responsable de Protección de Datos de la Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa entre las fronteras exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea (FRONTEX) en relación con la «Recogida de nombres y otros datos relevantes de retornados para operaciones de retorno conjuntas» (en adelante el *Dictamen de Control Previo*) ⁽⁴⁾. Las conclusiones del Dictamen más arriba referido, cuyo objeto es el tratamiento de datos personales en el contexto de la preparación y realización de operaciones de retorno conjuntas con arreglo al artículo 9 del Reglamento (CE) n° 2007/2004, ha servido como base para algunas de las observaciones y conclusiones expuestas en este dictamen.

⁽¹⁾ DO L 281 de 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ DO L 8 de 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ COM(2010) 61 final.

⁽⁴⁾ El Dictamen está disponible en: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26_Frontex_EN.pdf

Motivación y objetivos de la Propuesta

5. Por lo que respecta a la motivación y objetivos de la propuesta, la Exposición de Motivos que acompaña a la propuesta de Reglamento (en adelante EM) recoge lo siguiente: «la propuesta aborda las modificaciones al Reglamento (CE) n° 2007/2004 del Consejo (...) necesarias para asegurar un funcionamiento correcto y bien definido de la Agencia FRONTEX en los próximos años. El objetivo de la propuesta es adaptar el Reglamento, habida cuenta de las evaluaciones llevadas a cabo y la experiencia práctica, para aclarar el mandato de la Agencia y remediar las deficiencias detectadas».
6. En este contexto, cabe mencionar que el Considerando 9 de la propuesta hace referencia al hecho de que el Programa de Estocolmo pide una clarificación y un refuerzo del papel de FRONTEX en relación con la gestión de las fronteras exteriores de la Unión Europea.
7. Además, el Considerando 10 se refiere a la necesidad de reforzar las capacidades operativas de FRONTEX. Según se indica en este Considerando, «el mandato de la Agencia debería, por lo tanto, revisarse para reforzar, en concreto, sus capacidades operativas, sin dejar de garantizar que todas las medidas adoptadas son proporcionadas a los objetivos perseguidos y se respetan íntegramente los derechos fundamentales (...)». Por otra parte, el Considerando 11 destaca que «las actuales posibilidades de prestación de una asistencia eficaz a los Estados miembros en los aspectos operativos de la gestión de las fronteras exteriores deben reforzarse respecto de los recursos técnicos disponibles».
8. Además, como se menciona en el Considerando 4 de la propuesta, «el presente Reglamento respeta los derechos fundamentales y observa los principios reconocidos, concretamente, por la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y, en particular, la dignidad humana, la prohibición de la tortura y de las penas o los tratos inhumanos o degradantes, el derecho a la libertad y a la seguridad, el derecho a la protección de los datos personales, el derecho de asilo, el principio de no devolución, el principio de no discriminación, los derechos del menor y el derecho a la tutela judicial efectiva. El presente Reglamento deberá ser aplicado por los Estados miembros de acuerdo con estos derechos y principios».
9. La propuesta refleja las recomendaciones de la Comunicación de la Comisión de 13 de febrero de 2008 sobre la evaluación y el desarrollo futuro de la Agencia FRONTEX ⁽¹⁾, así como las del Consejo de Administración en la medida en que requieren una revisión del marco jurídico de la Agencia, con las excepciones descritas en la evaluación de impacto.

II. OBSERVACIONES GENERALES

10. Como observación general, el SEPD señala que el objetivo de la propuesta es permitir que FRONTEX cumpla sus actuales funciones y responsabilidades, así como las contempladas en la propuesta de Reglamento, de una manera más

eficaz. Las nuevas funciones de FRONTEX, según se recoge en la Exposición de Motivos, deberán incluir, entre otras, en caso de ser aprobadas con arreglo a la propuesta de la Comisión: 1) ampliación del trabajo relacionado con el análisis de riesgos; 2) refuerzo del trabajo relacionado con la investigación; 3) introducción de la posibilidad de coordinación de operaciones de retorno conjuntas; 4) nueva función relacionada con el desarrollo y funcionamiento de los sistemas de información; 5) nueva función relacionada con la prestación de asistencia a EUROSUR, etc.

11. En su reflexión sobre el contenido y las conclusiones de este dictamen, el SEPD ha tenido muy en cuenta este nuevo marco jurídico, contemplado por la propuesta, en el que FRONTEX deberá operar en un futuro próximo, y que también podría conducir a la asignación de nuevas funciones operativas a FRONTEX, sobre la base de la propuesta de Reglamento.
12. En este contexto, y como se ha mencionado anteriormente, teniendo en cuenta las eventuales nuevas funciones y responsabilidades de la Agencia, es sorprendente que la propuesta de Reglamento mantenga un silencio casi absoluto respecto al tratamiento de datos personales por parte de FRONTEX, con la única excepción de la última frase del artículo 11 de la propuesta. Esta cuestión también se tomará en consideración más adelante, a la luz de las observaciones y conclusiones del Dictamen de Control Previo del SEPD al que se ha hecho referencia en el punto 4.
13. Además, el dictamen se centrará en las disposiciones específicas de la propuesta de Reglamento que tienen, o puedan tener en el futuro, implicaciones en materia de protección de datos. En este contexto, el dictamen se ocupará de las siguientes disposiciones específicas:
 - sistemas de intercambio de información (nueva formulación del artículo 11),
 - protección de datos (nuevo artículo 11 bis),
 - normas de seguridad sobre la protección de la información clasificada y de la información sensible no clasificada (nuevo artículo 11 ter),
 - cooperación con agencias y órganos de Unión Europea y organizaciones internacionales (nueva formulación del artículo 13),
 - facilitación de la cooperación operativa con terceros países y cooperación con las autoridades competentes de terceros países (nueva formulación del artículo 14).

⁽¹⁾ COM (2008) 67 final.

Ausencia de una base jurídica específica en relación con el tratamiento de datos personales por parte de FRONTEX

14. Como ya se ha mencionado, la propuesta no especifica si FRONTEX estaría autorizada para tratar (algunos) datos personales en el contexto de las más amplias funciones y responsabilidades que contempla la propuesta y, de ser así, en qué circunstancias, con qué condiciones y limitaciones, y ateniéndose a qué salvaguardias. En efecto, la propuesta de Reglamento no aclara esta cuestión ni tampoco contiene una base jurídica específica que ofrezca una aclaración de las circunstancias en las que podría producirse dicho tratamiento por parte de FRONTEX, con sujeción a fuertes salvaguardias de protección de datos y de conformidad con los principios de proporcionalidad y de necesidad.
15. En este contexto, es importante referirse, de nuevo, a la Exposición de Motivos que señala que la opción preferida de la evaluación de impacto queda plenamente reflejada en la propuesta «con la excepción de otorgar a FRONTEX un mandato limitado para tratar datos personales relacionados con la lucha contra las redes criminales que organizan la inmigración ilegal». La EM añade además que «la Comisión considera que deben explorarse todas las posibilidades de refuerzo de la lucha contra la introducción clandestina de emigrantes y el tráfico de seres humanos». Sin embargo, «prefiere volver a la cuestión de los datos personales en el contexto de la estrategia global de intercambio de información que ha de presentarse a lo largo del presente año, para tomar asimismo en consideración la reflexión que debe producirse sobre cómo seguir desarrollando la cooperación entre Agencias en el ámbito de la justicia y los asuntos de interior, tal como se solicita en el Programa de Estocolmo».
16. El SEPD alberga dudas respecto al enfoque adoptado por la Comisión en la propuesta de Reglamento en relación con la cuestión del tratamiento de datos personales por FRONTEX. La referencia en la EM citada más arriba no aclara cuál podría ser el alcance del tratamiento de datos personales en otros ámbitos de las actividades de FRONTEX (véanse los puntos 10 y 11). Para ilustrarlo con un ejemplo, el SEPD querría referirse a su Dictamen de Control Previo en relación con la preparación y realización de las operaciones de retorno conjuntas, actividad en el contexto de la cual FRONTEX ha informado al SPED que podría ser necesario llevar a cabo algún tipo de tratamiento de datos personales para la ejecución efectiva de la función contemplada en el artículo 9 del Reglamento FRONTEX.
17. En el Dictamen de Control Previo, el SEPD consideraba que «una base jurídica más específica que el artículo 9 del Reglamento (CE) n° 200/2004 sería preferible, o incluso preceptiva, debido a la sensibilidad de los datos y las actividades concernidas en relación con una población vulnerable, de manera que se establecieran límites más claros al tratamiento y se aseguraran las garantías apropiadas para los interesados, de conformidad con el artículo 8 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE».
18. El SEPD cree que el ejemplo de las operaciones de retorno conjuntas, en el contexto de las cuales se considera nece-

sario cierto tratamiento de datos personales por FRONTEX, pone de manifiesto que existe una necesidad urgente de aclarar esta cuestión en la propuesta. La reticencia de la Comisión a la hora de especificar este aspecto en la propuesta de Reglamento o de indicar claramente la fecha en la que lo hará, optando, en su lugar, por aplazar la cuestión a la espera de nuevas circunstancias jurídicas y políticas (véase el punto 15 de este dictamen) suscita una seria preocupación. En opinión del SEPD, este enfoque podría conducir a una incertidumbre jurídica no deseable y a un riesgo considerable de incumplimiento de las reglas y salvaguardias en materia de protección de datos.

19. A la vista de las nuevas funciones y responsabilidades de FRONTEX, tal como se contemplan en la propuesta, el SPED considera que la propuesta de Reglamento debería —en la medida necesaria y apropiada— contemplar claramente la cuestión del alcance de las actividades que pueden dar lugar al tratamiento de datos personales por parte de FRONTEX. El SEPD considera que es necesaria una base jurídica específica que contemple el tratamiento de datos personales por FRONTEX en el contexto de sus funciones actuales o nuevas. Sólo debería autorizarse dicho tratamiento cuando sea necesario para fines lícitos y claramente identificados, en particular las operaciones de retorno conjuntas.
20. La base jurídica debería, además, especificar las salvaguardias, limitaciones y condiciones necesarias y apropiadas en las se produciría dicho tratamiento de datos personales, de conformidad con el artículo 8 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y del artículo 8 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE.
21. La necesidad de especificación es todavía más pertinente habida cuenta de la dificultad práctica de diferenciar claramente las actividades operativas y no operativas de FRONTEX y, más concretamente, los casos en los que se produciría el tratamiento de datos personales con *fines puramente administrativos* o *fines puramente operativos*. Estos términos pueden inducir a confusión en cuanto a su alcance y contenido precisos. Por consiguiente, el SEPD invita al legislador a aclarar la cuestión en la propuesta de Reglamento.
22. El SEPD también aprovecha esta oportunidad para hacer hincapié en que las conclusiones del Dictamen de Control Previo sólo son de aplicación a una actividad concreta (las operaciones de retorno conjuntas) que FRONTEX llevará a cabo en el futuro, de conformidad con el artículo 9 del Reglamento FRONTEX ⁽¹⁾. Estas conclusiones se basan en un análisis integral de las circunstancias jurídicas y prácticas de esta actividad en concreto, así como en la información facilitada por FRONTEX al SEPD con motivo del control previo. Por consiguiente, no pueden aplicarse a la evaluación de la necesidad, proporcionalidad y legalidad de un

⁽¹⁾ El artículo 9 dispone que «La Agencia facilitará la asistencia necesaria para la organización de operaciones de retorno conjuntas de los Estados miembros ateniéndose a la política comunitaria en la materia. Podrá utilizar los recursos financieros de la Comunidad disponibles al efecto. (...)».

tratamiento de datos personales que pudiera contemplarse en el futuro en el contexto de otras actividades de FRONTEX. En ausencia de una disposición específica en el Reglamento FRONTEX, en el supuesto de que se prevean otros tratamientos de datos personales por FRONTEX, éstos deberán ser objeto de un análisis caso a caso en relación con la legalidad del tratamiento ⁽¹⁾.

III. ANÁLISIS DE LAS DISPOSICIONES ESPECÍFICAS DE LA PROPUESTA

23. Como se ha mencionado en el punto 13, este dictamen también aborda las disposiciones específicas de la propuesta de Reglamento que tienen o pueden tener en el futuro implicaciones en materia de protección de datos (artículos 11, 11 bis, 11 ter, 13 y 14).

Artículo 11 — Sistemas de intercambio de información

24. La propuesta dispone una nueva formulación del artículo 11 del Reglamento 2007/2004, que modifica el papel de la Agencia al obligarla a facilitar el intercambio de información y desarrollar un sistema de información capaz de intercambiar información clasificada. Más concretamente, la formulación propuesta establece que «la Agencia podrá tomar todas las medidas necesarias para facilitar el intercambio con la Comisión y los Estados miembros de información pertinente para la ejecución de sus funciones. Desarrollará y gestionará un sistema de información capaz de intercambiar información clasificada con la Comisión y los Estados miembros. El intercambio de información que debe abarcar este sistema no incluirá el intercambio de datos personales».
25. El SEPD se muestra satisfecho con la especificación propuesta en la última frase de la disposición más arriba mencionada, ya que aclara el contenido de la información que FRONTEX puede intercambiar con la Comisión y los Estados miembros, y no deja lugar a dudas respecto a que tal intercambio de información pudiera referirse a datos personales.

⁽¹⁾ Véase el punto 3.2 del Dictamen de Control Previo «Legalidad del tratamiento»: «El SEPD considera que el artículo 9 del Reglamento (CE) n° 2007/2004 y el artículo 5 bis del Reglamento (CE) n° 45/2001 sólo servirían así, en las circunstancias específicas de este caso, como base jurídica provisional para la actividad de tratamiento contemplada, con sujeción a una revisión detallada de la necesidad de una base jurídica más específica, en el contexto de la revisión en curso del Reglamento (CE) n° 2007/2004». En las conclusiones finales, el SEPD también sugería que FRONTEX: 1) examinara el artículo 9 del Reglamento (CE) n° 45/2001 antes de que se llevara a cabo una transferencia dentro de su alcance, con el fin de cumplir con los requisitos que establece. En tal caso, el SEPD solicitaba a FRONTEX que le notificara una metodología para cumplir este artículo antes de que se produjera la transferencia; 2) implementara los procedimientos necesarios para garantizar los derechos de los interesados; 3) implementara la obligación de informar antes de que se produjera la actividad de tratamiento, excepto si los Estados miembros facilitan la información a los interesados de conformidad con el artículo 12 del Reglamento. El SEPD solicitaba además a FRONTEX que le informara sobre las medidas de implementación específicas adoptadas a este respecto.

26. Sin embargo, en este contexto, el SEPD desea llamar la atención sobre el hecho de que el artículo 11 propuesto es, de hecho, la única disposición de la propuesta que aborda de manera explícita la cuestión del tratamiento de datos personales por FRONTEX en el contexto de sus actividades operativas. Lo hace excluyendo el intercambio de datos personales en el ámbito de un sistema de información concreto. El hecho de que otras disposiciones, como la que se refiere a la cooperación con agencias y órganos de la Unión Europea y organizaciones internacionales (artículo 13) o la que rige la cooperación con terceros países (artículo 14) no contengan ninguna especificación de esta naturaleza puede generar incertidumbres o incluso preocupación desde una perspectiva de protección de datos.

Artículo 11 bis — Protección de datos

27. La propuesta prevé la inclusión del artículo 11 bis, que se refiere a la aplicación del Reglamento (CE) n° 45/2001 y tiene el texto siguiente: «El consejo de administración adoptará las medidas para la aplicación del Reglamento (CE) n° 45/2001 por la Agencia, incluidas las relativas al responsable de la protección de datos de la Agencia».
28. El SEPD se muestra satisfecho por esta disposición que confirma que la Agencia está obligada a tratar los datos personales de conformidad con el Reglamento (CE) n° 45/2001, cuando esté autorizada a hacerlo.
29. En este contexto, la designación de un Responsable de Protección de Datos es especialmente importante y debería ir acompañada del rápido establecimiento de las reglas de implementación en relación con el alcance de los poderes y las funciones que se confiarán a dicho Responsable, de conformidad con el artículo 24, apartado 8, del Reglamento (CE) n° 45/2001. Además, estas reglas deberían complementarse con todas las medidas necesarias exigidas para la aplicación efectiva de dicho Reglamento a FRONTEX.
30. Esta disposición es muy pertinente también en el contexto de las conclusiones del Dictamen de Control Previo, a efectos del cual FRONTEX informó al SEPD de que sería necesario llevar a cabo algún tipo de tratamiento de datos personales para la ejecución adecuada y efectiva de las funciones previstas en el artículo 9 del Reglamento FRONTEX. Teniendo en cuenta que el Reglamento (CE) n° 45/2001 es de aplicación, FRONTEX, en su papel de responsable del tratamiento, deberá asegurar el cumplimiento de todas las disposiciones contenidas en dicho Reglamento.
31. Cabe mencionar, asimismo, que la propuesta no contiene ninguna regla específica en relación con el ejercicio de los derechos de los interesados [artículos 13 a 19 del Reglamento (CE) n° 45/2001]. Además, tampoco hay ninguna disposición específica en relación con la obligación del responsable del tratamiento de proporcionar información al interesado [artículos 11 y 12 del Reglamento (CE) n° 45/2001]. El SEPD recomienda que, en las medidas que el Consejo de Administración ha de establecer sobre la base del artículo 11 bis de la propuesta, se tengan en cuenta en particular estas reglas.

Artículo 11 ter — Normas de seguridad sobre la protección de la información clasificada y de la información sensible no clasificada

32. El artículo 11 ter dispone que FRONTEX debería aplicar a la información clasificada los principios de seguridad de la Decisión de la Comisión 2001/844/CE, CECA, Euratom. Esto debería cubrir, entre otros aspectos, disposiciones para el intercambio, el tratamiento y el almacenamiento de información clasificada. La disposición propuesta también obliga a la Agencia a tratar información sensible no clasificada con arreglo a los principios adoptados y aplicados por la Comisión.
33. El SEPD se muestra satisfecho por esta disposición como especificación necesaria sobre la forma en que FRONTEX debería asegurar, intercambiar, tratar y almacenar la información clasificada. El SEPD también se muestra satisfecho por la forma en que se dispone que la información sensible no clasificada debería tratarse con seguridad, según los principios de seguridad adoptados por la Comisión. Con el fin de completar y aclarar esta obligación de seguridad, el SEPD recomienda que se añadan los términos: «y desarrollará, en consecuencia, su propia política de seguridad detallada» en la última frase del artículo 11 ter. En efecto, para que sean eficaces, los principios de la Comisión deben ser objeto de una transposición adecuada y deben aplicarse por medio de una política de seguridad a medida.

Artículo 13 — Cooperación con agencias y órganos de la Unión Europea y organizaciones internacionales

34. La propuesta sustituye la actual formulación del artículo 13 del Reglamento FRONTEX. La nueva formulación establece que «La Agencia podrá cooperar con Europol, la Oficina Europea de Apoyo al Asilo, la Agencia de los Derechos Fundamentales, otras agencias y órganos de la Unión Europea y con las organizaciones internacionales competentes en los ámbitos regulados por el presente Reglamento, en el marco de acuerdos de trabajo celebrados con dichos organismos, de acuerdo con las disposiciones pertinente del Tratado y con las disposiciones sobre la competencia de dichos organismos».
35. Una vez analizada esta disposición, el SEPD entiende que los acuerdos de trabajo celebrados con agencias, órganos y organizaciones internacionales que se mencionan en este artículo no implicarán el tratamiento de datos personales. Esta asunción se basa en el hecho de que la nueva formulación no especifica esta cuestión ni se refiere a las categorías de datos que podrían ser intercambiados entre las agencias y órganos. Tampoco establece las condiciones en las que se produciría dicho intercambio.
36. No obstante la posición adoptada más arriba, el SEPD quería llamar la atención sobre las disposiciones del artículo 22 de la Decisión del Consejo, de 6 de abril de 2009, por la que se crea la Oficina Europea de la

Policía (Europol) ⁽¹⁾ (en adelante, Decisión Europol), referentes a las *Relaciones con las instituciones, agencias y organismos de la Comunidad y de la Unión*. Esta disposición permite que Europol establezca y mantenga relaciones de cooperación con las instituciones, los organismos, las oficinas y las agencias creados por el Tratado de la Unión Europea y el Tratado constitutivo de las Comunidades Europeas, en particular con FRONTEX. En este contexto, cabe añadir que el apartado 2 del artículo 22 dispone que «Europol podrá celebrar acuerdos o arreglos de trabajo con las entidades mencionadas en el apartado 1. Tales acuerdos o arreglos podrán contemplar el intercambio de información operativa, estratégica y técnica, incluidos los datos personales y la información clasificada. La celebración de dichos acuerdos o arreglos requerirá la aprobación previa del consejo de administración que recabará, en la medida en que afecte a la transmisión de datos personales, el dictamen previo de la autoridad común de control». Además, sobre la base del artículo 22, apartado 3, antes de la entrada en vigor de los acuerdos o arreglos de trabajo contemplados en el apartado 2, Europol podrá recibir y utilizar directamente información, incluidos los datos personales, de las entidades contempladas en el apartado 1, en la medida en que ello sea necesario para el legítimo ejercicio de sus funciones, y podrá transmitir directamente, en las condiciones establecidas en el artículo 24, apartado 1, información, incluidos los datos personales, a dichas entidades, en la medida en que ello sea necesario para el legítimo ejercicio de las funciones de la entidad receptora.

37. Habida cuenta de que la Decisión Europol contiene una disposición que podría permitir a Europol celebrar un acuerdo o un arreglo de trabajo con FRONTEX, que podría contemplar el intercambio de información operativa, estratégica o técnica, incluidos los datos personales, el SEPD invita al legislador a aclarar, en la propuesta de Reglamento, que el acuerdo de trabajo que podría celebrarse con Europol sobre la base del artículo 13 propuesto del Reglamento FRONTEX, excluiría el intercambio de datos personales.

Artículo 14 — Facilitación de la cooperación operativa con terceros países y cooperación con las autoridades competentes de terceros países

38. El artículo 14, apartado 1, de la Propuesta se refiere a la cuestión de la facilitación de la cooperación operativa con terceros países y de la cooperación con las autoridades competentes de terceros países. Más concretamente, requiere que «en los asuntos que entren en el ámbito de actuación de la Agencia y en la medida necesaria para el cumplimiento de sus funciones, la Agencia deberá facilitar la cooperación operativa entre los Estados miembros y los terceros países, en el marco de la política de relaciones exteriores de la Unión Europea, también en relación con los derechos humanos». Por otra parte, el apartado 6 del artículo más arriba referido dispone que «La Agencia podrá cooperar con las autoridades competentes de terceros países en los ámbitos regulados por el presente Reglamento, en el marco de acuerdos de trabajo celebrados con dichas autoridades, de acuerdo con las disposiciones pertinentes del Tratado».

⁽¹⁾ 2009/371/JAI, (DO L 121 de 15.5.2009, p. 37).

39. Por lo que respecta a la disposición más arriba referida, el SEPD observa que no hace referencia al tratamiento de datos personales ni especifica si los «arreglos de trabajo» contemplados en esta disposición incluirían datos personales y, de hacerlo, en qué medida y en qué circunstancias. Por consiguiente, y teniendo en cuenta el razonamiento mencionado en las Observaciones Generales, el SEPD entiende que esta disposición no implicaría el tratamiento de datos personales. Esta conclusión está también en consonancia con la información recibida por el SEPD de FRONTEX en el contexto de la notificación de Control Previo en el marco de las operaciones de retorno conjuntas.

IV. CONCLUSIONES

40. El SEPD se muestra satisfecho por el hecho de haber sido consultado por la Comisión de conformidad con el artículo 28, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 45/2001.

41. El SEPD ha tomado nota de la motivación y los objetivos de la propuesta de Reglamento así como de los motivos que han llevado a la adopción de la propuesta que prevé una revisión del marco legislativo de FRONTEX. Observa, en particular, que el objetivo de la propuesta es permitir a FRONTEX cumplir de manera más eficaz sus actuales funciones y responsabilidades, así como las contempladas en la propuesta de Reglamento.

42. Teniendo en cuenta el nuevo marco jurídico contemplado por la propuesta, en el que deberá operar FRONTEX en el futuro próximo, y que también podría dar lugar a que se asignen a FRONTEX nuevas funciones operativas, sobre la base de la propuesta de Reglamento, resulta sorprendente que la propuesta guarde silencio sobre el tratamiento de datos personales por FRONTEX, con la única excepción de la última frase del artículo 11.

43. El SPED considera que la propuesta de Reglamento debería, en la medida en que sea necesario y apropiado, contemplar claramente la cuestión del alcance de las actividades que pueden dar lugar al tratamiento de datos personales por FRONTEX.

44. Es necesaria una base jurídica específica que contemple la cuestión del tratamiento de datos personales por FRONTEX y que aclare las circunstancias en las que podría producirse dicho tratamiento, ateniéndose a fuertes salvaguardias de protección de datos y de conformidad con los principios de proporcionalidad y necesidad. Dicho tratamiento sólo debería permitirse cuando fuera necesario con fines claramente identificados y lícitos (en particular las operaciones de retorno conjuntas).

45. La base jurídica debería especificar las salvaguardias necesarias y apropiadas, las limitaciones y las condiciones en las que se produciría dicho tratamiento de datos personales, de conformidad con el artículo 8 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y del artículo 8 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE, incluyendo garantías en relación con los derechos de los interesados como uno de los elementos más importantes.

46. La reticencia de la Comisión a la hora de especificar este aspecto en la propuesta de Reglamento o de indicar claramente la fecha en la que lo hará, optando, en su lugar, por aplazar la cuestión a la espera de nuevas circunstancias jurídicas y políticas suscita una seria preocupación. En opinión del SEPD, este enfoque podría conducir a una incertidumbre jurídica no deseable y a un riesgo considerable de incumplimiento de las reglas y salvaguardias en materia de protección de datos.

47. Con el fin de mejorar la propuesta, el SEPD también invita al legislador a aclarar, en la propuesta de Reglamento, que los arreglos de trabajo que pudieran celebrarse con Europol, sobre la base del artículo 13 propuesto del Reglamento FRONTEX, excluirían el intercambio de datos personales. Además, también sugiere que se aclare el artículo 11 *ter* de la propuesta.

Hecho en Bruselas, el 17 de mayo de 2010.

Peter HUSTINX

Supervisor Europeo de Protección de Datos

Dictamen del Supervisor Europeo de Protección de Datos relativo a la Comunicación de la Comisión sobre el enfoque global de las transferencias de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) a terceros países

(2010/C 357/02)

EL SUPERVISOR EUROPEO DE PROTECCIÓN DE DATOS,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y, en particular, su artículo 16,

Vista la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y, en particular, su artículo 8,

Vista la Directiva 95/46/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de octubre de 1995, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos ⁽¹⁾,

Vista la solicitud de dictamen, hecha de conformidad con el Reglamento (CE) n.º 45/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de diciembre de 2000, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por las instituciones y los organismos comunitarios y a la libre circulación de estos datos y, en particular, su artículo 41 ⁽²⁾.

HA ADOPTADO EL SIGUIENTE DICTAMEN:

I. INTRODUCCIÓN

1. Consulta al Supervisor Europeo de Protección de Datos

- El 21 de septiembre de 2010, la Comisión adoptó una Comunicación sobre el enfoque global de las transferencias de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) a terceros países ⁽³⁾. Ese mismo día la Comunicación se trasladó para consulta al SEPD.
- El SEPD acoge con agrado el hecho de haber sido consultado por la Comisión. Incluso antes de que fuera adoptada la Comunicación, el SEPD pudo proporcionar observaciones informales. Algunas de estas observaciones han sido tenidas en cuenta en la versión final del documento, aunque existen otras cuestiones que todavía plantean problemas en relación con la protección de datos.

2. La propuesta en su contexto

- El enfoque global de las cuestiones sobre PNR presentado por la Comisión en su comunicación tiene como fin proporcionar un marco coherente para la transferencia de los

datos PNR a terceros países. Más allá de la necesidad de proteger la seguridad jurídica descrita en la Comunicación, el Parlamento Europeo —a quien el nuevo marco institucional le ha confiado la competencia de ratificar los acuerdos sobre PNR con terceros países— también ha respaldado firmemente este enfoque armonizado ⁽⁴⁾.

- La comunicación se completa con las Recomendaciones para la negociación de acuerdos sobre PNR con determinados terceros países. Dichas Recomendaciones son limitadas y no se analizan en el presente dictamen. Sin embargo, en el capítulo II se introducen observaciones sobre la relación entre la Comunicación general y las Recomendaciones.
- Además del enfoque global de las transferencias de datos PNR a terceros países, la Comisión también está preparando un enfoque revisado para la UE sobre los datos PNR. Con anterioridad, se debatió en el Consejo una propuesta sobre dicho marco para la UE, dentro del antiguo tercer pilar antes de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa ⁽⁵⁾. En dicho debate no se llegó a un consenso en lo relativo a una serie de elementos esenciales del sistema PNR como, por ejemplo, el uso de la base de datos creada en virtud de dicho sistema. Asimismo, el Programa de Estocolmo instaba a la Comisión a que elaborase una nueva propuesta aunque no establecía cuáles eran los elementos esenciales de la misma. Está prevista la elaboración de un proyecto de Directiva para unos datos PNR para la UE a principios de 2011.
- El presente dictamen se centra en la Comunicación de la Comisión. En la primera parte se analiza la Comunicación dentro del contexto de las actuales iniciativas en el ámbito de la protección de datos. En la segunda parte, se trata la legitimidad del sistema PNR y la tercera parte se centra en las cuestiones más específicas de la protección de datos de la Comunicación.

⁽⁴⁾ Se han firmado acuerdos con:

- los Estados Unidos: Acuerdo entre la Unión Europea y los Estados Unidos de América sobre el tratamiento y la transferencia de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) por las compañías aéreas al Departamento de Seguridad del Territorio Nacional de los Estados Unidos (Acuerdo PNR 2007) (DO L 204 de 4.8.2007, p. 18),
- Canadá: Acuerdo entre la Comunidad Europea y el Gobierno de Canadá sobre el tratamiento de datos de Información sobre Pasajeros Anticipada y de los Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) (DO L 82 de 21.3.2006, p. 15),
- Australia: Acuerdo entre la Unión Europea y Australia sobre el tratamiento y la transferencia de datos, generados en la Unión Europea, de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) por parte de las compañías aéreas a los Servicios de Aduanas de Australia (DO L 213 de 8.8.2008, p. 49-57).

⁽⁵⁾ El 6 de noviembre de 2007 la Comisión adoptó una Propuesta de Decisión marco del Consejo sobre utilización de Datos de Registro de Pasajeros (PNR, en inglés) con fines represivos [COM(2007) 654 final]. El SEPD presentó un dictamen sobre la propuesta el 20 de diciembre de 2007 (DO C 110 de 1.5.2008, p. 1).

⁽¹⁾ DO L 281 de 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ DO L 8 de 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ COM(2010) 492 final.

II. ANÁLISIS DE LA PROPUESTA

1. Observaciones de carácter general

7. El SEPD acoge con agrado el enfoque horizontal de la Comunicación, en línea con las recientes peticiones por parte del Parlamento Europeo de un análisis completo y una visión coherente sobre los sistemas PNR existentes y previstos. El establecimiento de un nivel de protección elevado y armonizado que resulte aplicable a todos estos sistemas es un objetivo que deberá ser apoyado enérgicamente.
8. Sin embargo, el SEPD cuestiona el calendario general de las distintas iniciativas que están directa o indirectamente relacionadas con el tratamiento de los datos PNR.
9. Mientras que en la Comunicación se hace mención a los acuerdos internacionales sobre sistemas PNR y a la iniciativa para un PNR para la UE, las normas propuestas en la Comunicación sólo hacen referencia a los acuerdos internacionales. El marco de la Unión Europea se debatirá y se desarrollará en una fase posterior.
10. El SEPD considera que una agenda más lógica y oportuna habría incluido una reflexión en profundidad sobre un posible sistema para la UE, incluidas las garantías de protección de los datos de acuerdo al marco jurídico de la Unión, y sobre dicha base haber desarrollado un enfoque para los acuerdos con terceros países.
11. Asimismo, el SEPD enfatiza el trabajo en curso referente al acuerdo general entre la UE y Estados Unidos sobre el intercambio de información con el objetivo de garantizar el cumplimiento de la ley ⁽¹⁾, cuyo objetivo es establecer, como condición para el intercambio de dichos datos con los Estados Unidos, una serie de principios que garanticen un elevado nivel de protección para los datos personales. El resultado de las negociaciones entre la Unión Europea y Estados Unidos debe servir como referencia para los futuros acuerdos bilaterales en los que participe la UE o sus Estados Miembros incluido el acuerdo sobre PNR entre la UE y Estados Unidos.
12. Otro elemento a tener en cuenta en este contexto es la reflexión general sobre el marco de protección de datos de la UE que está llevando a cabo la Comisión, con el objetivo de elaborar una Comunicación antes de finales de 2010, que irá seguida de una propuesta para un nuevo marco regulador en 2011 ⁽²⁾. Este proceso de revisión tiene lugar en el marco «post-Lisboa», que afecta directamente a la aplicación horizontal de los principios de protección de datos en los antiguos pilares de la UE, incluida la cooperación policial y judicial en materia penal.
13. Para garantizar una postura coherente, la UE debe consensuar la normativa interna y sobre la base de la misma negociar los acuerdos con terceros países. Por tanto, la agenda global debe concentrarse primero en el marco general de protección de datos para la UE, luego en la posible necesidad de un sistema PNR para la UE y, por último, en las condiciones de los intercambios con terceros países, sobre la base del marco actualizado para la Unión Europea. En esta fase, las garantías previstas en el futuro acuerdo entre la UE y Estados Unidos también deben tenerse en cuenta al establecer las condiciones de las transferencias de los datos PNR a terceros países.
14. El SEPD es consciente del hecho de que, debido a distintos motivos políticos y de procedimiento, en la práctica no está siguiendo este orden ideal. Considera, no obstante, que los diferentes responsables en la Comisión, el Consejo y el Parlamento deben tener en mente la lógica que inspira estos pasos. Dado que se están adoptando normativas en paralelo, especialmente en el marco de la Unión Europea y en las negociaciones entre la UE y Estados Unidos, debe tenerse en cuenta la necesidad de una postura coherente y de una visión armonizada en relación con las garantías de la protección de datos en la UE así como en el contexto de las transferencias. De forma más concreta esto implicaría principalmente:
- tener en cuenta los resultados de las evaluaciones del impacto referentes al PNR para la UE antes de concluir cualquier negociación sobre PNR con terceros países,
 - garantizar que se incorporan las lecciones derivadas de las revisiones de los actuales acuerdos sobre PNR,
 - y que, en lo que respecta a las negociaciones con los Estados Unidos, se vinculan las negociaciones sobre PNR con las negociaciones relativas al acuerdo general sobre intercambio de datos para fines de orden público, ya que ésta es la única manera de asegurar que las garantías son coherentes en ambos acuerdos.
15. Por último, el SEPD plantea la cuestión de la relación entre la Comunicación y las directrices elaboradas por la Comisión. Esta cuestión afecta a la medida en que deberían especificarse las garantías y las condiciones exactas en las normas desarrolladas en la Comunicación o en las directrices establecidas en cada país. De este modo, si el objetivo general es la armonización de las condiciones de tratamiento e intercambio de PNR, el SEPD considera que debería limitarse el margen de maniobra todo lo posible para cada acuerdo internacional y que la normativa debería establecer un marco preciso. Las normas deberían tener un impacto efectivo sobre el contenido de los acuerdos. Algunas de las observaciones que se indican a continuación plantean la necesidad de una mayor precisión en ese sentido.

⁽¹⁾ Véase principalmente la consulta puesta en marcha por la Comisión en enero de 2010 sobre el futuro acuerdo internacional entre la Unión Europea (UE) y los Estados Unidos (EE.UU.) sobre la protección de datos personales y el intercambio de información para fines represivos y las contribuciones del Grupo de Trabajo del Artículo 29 y del SEPD, que puede encontrarse en http://ec.europa.eu/justice/news/consulting_public/news_consulting_0005_en.htm

⁽²⁾ La Comisión ha puesto en marcha un proceso de revisión del actual marco jurídico, que comenzó con una conferencia de alto nivel en mayo de 2009, seguida de una consulta pública hasta finales de 2009 y de diversas reuniones de consulta con las partes implicadas en julio de 2010. Las contribuciones del Grupo de Trabajo del Artículo 29, en las que el SEPD ha tenido un papel activo, están disponibles en el siguiente enlace: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#general_issues

2. Legitimidad del sistema

16. El SEPD, al igual que el Grupo de Trabajo del Artículo 29, ya ha insistido en una serie de dictámenes ⁽¹⁾ en la necesidad de justificar claramente el desarrollo de los sistemas PNR, ya sea tanto en el ámbito de la Unión Europea como en el intercambio de datos con terceros países. La necesidad de estas medidas deberá estar avalada por evidencias concretas y, posteriormente, deberá evaluarse y sopesarse el grado de intrusión que tienen en la vida privada de las personas físicas con el fin de garantizar un resultado que sea proporcionado y lo menos invasivo posible. El hecho de que los avances tecnológicos recientes hayan posibilitado un acceso y un análisis más amplios, tal como se indica al final del punto 2.2 de la Comunicación, no constituye en sí mismo una justificación del desarrollo de un sistema destinado al control de todos los viajeros. Dicho de otro modo, el hecho de que existan medios no justifica el fin.
17. Tal como se explica a continuación, el SEPD considera que las transferencias masivas de datos de personas inocentes para la evaluación del riesgo plantea problemas de proporcionalidad. El SEPD cuestiona especialmente la utilización proactiva de los datos PNR. De la misma forma que, una utilización «reactiva» de los datos no plantea problemas, siempre que sea parte de una investigación de un delito que ya se ha cometido, una utilización en tiempo real y proactiva implica una evaluación más crítica.
18. Con arreglo a la Comunicación, incluso en un «contexto en tiempo real», los datos PNR se «utilizarán para prevenir un delito, examinar o detener a personas antes de la comisión de un delito», sobre la base de «indicadores de riesgo basados en hechos» ⁽²⁾. El SEPD opina que la toma de medidas represivas con respecto a personas antes de la comisión de un delito en función de indicadores de riesgo basados en hechos constituye una medida proactiva, cuya utilización en un contexto de orden público se ha definido y limitado tradicionalmente de manera estricta.
19. Asimismo, ni el concepto de indicadores de riesgo ni el de «evaluación del riesgo» están lo suficientemente desarrollados, pudiéndose confundir fácilmente este último con el concepto de «elaboración de perfiles». Esta similitud se ve reforzada por el objetivo alegado de establecer «modelos de comportamiento y de viaje basados en hechos». El SEPD cuestiona la relación entre los hechos originales y las pautas que derivan de dichos hechos. El proceso tiene como fin imponer una evaluación del riesgo —y posiblemente medidas coercitivas— a una persona sobre la base de hechos que no guardan relación con dicha persona. Como ya indicó en su dictamen anterior sobre una propuesta de un PNR para la Unión Europea, el aspecto más inquietante para el SEPD es el hecho de que «se adopten, sobre la base de pautas y criterios establecidos utilizando los datos

del conjunto de los pasajeros, decisiones que afectarán a las personas: se podrá adoptar una decisión sobre una persona tomando como referencia (al menos parcialmente) pautas derivadas de los datos de otras personas. Las decisiones se tomarán, pues, en relación con un contexto abstracto, lo cual puede afectar sobremanera a los interesados, que encontrarán además enormes dificultades para defenderse de tales decisiones.» ⁽³⁾.

20. Por ello, el empleo de este tipo de técnicas a gran escala, las cuales implican el control de todos los pasajeros, plantea serias cuestiones de cumplimiento de los principios fundamentales relativos a la protección de datos y la intimidad, incluidos los establecidos en el artículo 8 del CEDH, los artículos 7 y 8 de la Carta y el artículo 16 del TFUE.
21. Toda decisión final sobre la legitimidad de los sistemas PNR debería tener en cuenta estos elementos, que deberían ser analizados y desarrollados en la evaluación del impacto realizada en el marco del proyecto PNR para la UE. Debería establecerse una agenda que permita una cuidadosa consideración de los resultados de dicha evaluación del riesgo a la hora de establecer los requisitos generales de los sistemas PNR.

3. Contenido de las normativas propuestas

22. No obstante las anteriores observaciones fundamentales sobre la legitimidad de los sistemas PNR, el SEPD recibe con agrado la amplia lista de normativas, claramente inspirada por los principios de protección de datos de la UE, que debería reforzar en diversos aspectos la protección prevista en los acuerdos específicos. A continuación, se comenta el valor añadido y las carencias identificadas en estas normativas.

Idoneidad y carácter vinculante de cualquier acuerdo

23. El SEPD entiende, a la luz del tenor de la Comunicación, que la evaluación de la idoneidad puede basarse en el marco de protección de datos general del país receptor o estar contextualizada, en función de los compromisos jurídicamente vinculantes que rijan el tratamiento de los datos personales. Considerando el papel decisivo de los acuerdos internacionales en relación con las evaluaciones de la idoneidad, el SEPD enfatiza la necesidad de establecer claramente el carácter vinculante de los acuerdos para todas las partes implicadas y cree que esto debería ser complementado con una indicación explícita de que los acuerdos garantizan derechos directamente aplicables a los titulares de los datos. El SEPD considera que estos elementos constituyen un aspecto esencial de la evaluación de la idoneidad.

Alcance y finalidad

24. Los dos primeros puntos de la lista de principios se refieren a la limitación a una finalidad específica. En el subtítulo «utilización de los datos», el primer punto menciona los

⁽¹⁾ Dictamen del SEPD de 20 de diciembre de 2007 acerca de la propuesta de Decisión marco del Consejo sobre utilización de datos del registro de nombres de los pasajeros (Passenger Name Record — PNR) con fines represivos, DO C 110 de 1.5.2008, p. 1. Los dictámenes del Grupo de Trabajo del Artículo 29 están disponibles en el siguiente enlace: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

⁽²⁾ Página 4 de la Comunicación, capítulo 2.1.

⁽³⁾ Dictamen de 20 de diciembre de 2007 acerca de la propuesta de Decisión marco del Consejo sobre utilización de datos del registro de nombres de los pasajeros (Passenger Name Record — PNR) con fines represivos, DO C 110 de 1.5.2008, p. 4.

finés de orden público y de seguridad y hace referencia, además, a la definición del terrorismo y otras formas graves de delincuencia transnacional, «con arreglo a» las definiciones adoptadas en la legislación de la UE. El SEPD cuestiona la formulación de este texto, la cual puede llevar a considerar que los futuros acuerdos no estarán basados de manera precisa en estas definiciones sino que se inspirarán en las mismas. Por motivos de seguridad jurídica resulta esencial que el terrorismo y las formas graves de delincuencia transnacional se definan de manera precisa y que se identifiquen la legislación de la UE mencionada en la Comunicación. Además, el SEPD recuerda que antes de incluir distintos tipos de delitos en el sistema PNR, éstos deben superar previamente un control de necesidad y de proporcionalidad.

25. El segundo punto parece referirse más al alcance (la naturaleza de los datos obtenidos) que al principio de finalidad específica. El SEPD destaca que la Comunicación no incluye una lista de los datos que podrían estar sujetos a transferencias, ya que deja la determinación de las categorías de los datos que pueden intercambiarse a cada acuerdo específico. Para evitar diferencias y la inclusión de categorías de datos desproporcionadas en algunos acuerdos con terceros países, el SEPD considera que debe añadirse a las normas una lista común y exhaustiva de categorías de datos, de acuerdo con la finalidad del intercambio de los mismos. Se remite a los dictámenes del Grupo de Trabajo del Artículo 29 emitidos a estos efectos, los cuales indican las categorías de datos que serían admisibles y aquellas que serían consideradas desproporcionadas en relación con los derechos fundamentales de los titulares de datos⁽¹⁾. Las categorías de datos que deben excluirse son principalmente aquellas que se pueden considerarse como sensibles y que están protegidas por lo dispuesto en el artículo 8 de la Directiva 95/46/CE, los datos SSR/SSI (*Special Service Request/Information*, en inglés), los datos OSI (*Other Service-Related Information*, en inglés), los campos abiertos o de texto libre (como los de «Comentarios generales» en los que pueden aparecer datos de carácter sensible), así como la información relativa a los viajeros habituales y los «datos sobre el comportamiento».

Datos sensibles

26. La propia Comunicación indica que los datos sensibles no deberán utilizarse a menos que existan circunstancias excepcionales. El SEPD lamenta que exista esta excepción, ya que considera que las condiciones de la misma son demasiado amplias y no aportan ninguna garantía. La utilización de los datos en cada caso concreto se presenta sólo como un ejemplo y, además, la limitación a una finalidad específica debe ser un principio general aplicable a cualquier tratamiento de los datos PNR y no únicamente una garantía que se aplica a los datos sensibles. El SEPD considera que permitir el tratamiento de los datos sensibles, incluso en casos limitados, equiparía el nivel de protección de todos

los sistemas PNR al nivel del sistema con una menor protección de los datos, en lugar de hacerlo respecto del que proporciona una mayor protección. Por ello pide que, como principio, se excluya por completo el tratamiento de los datos sensibles.

Seguridad de los datos

27. Se considera satisfactoria la obligación general relativa a la seguridad incluida en la Comunicación. Sin embargo, el SEPD estima que dicha obligación puede completarse con una obligación de información mutua en caso de vulneración de la seguridad: los organismos receptores de datos serían responsables de informar a sus homólogos si los datos que han recibido son divulgados de forma ilegal. Con ello se contribuirá a que las partes se responsabilicen en mayor medida de lograr que el tratamiento seguro de los datos.

Cumplimiento de la ley

28. El SEPD apoya el sistema de supervisión tal como está previsto en la Comunicación, incluidas las medidas de supervisión y atribución de responsabilidad. También se valora muy positivamente el derecho de cada persona a la tutela administrativa y judicial. En lo que respecta a los derechos de acceso, el SEPD entiende que no puede prevalecer ninguna limitación, lo cual es bien recibido. Si resultara necesaria una limitación en casos excepcionales, la normativa debería mencionar de manera clara su ámbito concreto de aplicación y las garantías necesarias, incluido en especial un derecho de acceso indirecto.

Transferencias posteriores

29. El SEPD está satisfecho con la restricción caso por caso de las transferencias posteriores, ya sea tanto a otras autoridades públicas como a terceros países. Considera que, además de este principio, la limitación a una finalidad específica aplicable a las transferencias a terceros países debe también aplicarse a las transferencias a otras autoridades públicas dentro del propio tercer país. Esto evitaría cualquier uso o verificación cruzada de los PNR con información tratada para otras finalidades. Al SEPD le preocupa en especial el riesgo que supone la verificación cruzada con la información procedente de otras bases de datos como el Sistema Electrónico para la Autorización de Viaje (ESTA, en inglés), respecto de los Estados Unidos. Destaca la reciente decisión de los Estados Unidos de solicitar una tasa para ESTA implica la recogida de la información sobre las tarjetas de crédito de los viajeros. El SEPD pide una limitación clara para evitar que se produzcan comparaciones inadecuadas que vayan más allá del ámbito de aplicación del acuerdo PNR.

Conservación de los datos

30. El período de conservación de los datos no está sujeto a una armonización efectiva. El SEPD considera que, como principio, los datos PNR deben eliminarse si los controles realizados en ocasión de la transmisión de los datos no han generado ninguna acción represiva. En caso de que el contexto nacional justificara la necesidad de un período de conservación limitado, el SEPD considera que la normativa debería establecer un período de conservación máximo. Por

⁽¹⁾ Dictamen de 23 de junio de 2003 sobre el nivel de protección garantizado en los Estados Unidos para las transferencias de datos de los pasajeros, WP78. Este dictamen y los dictámenes siguientes del Grupo de Trabajo sobre esta cuestión están disponibles en: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

otra parte, debería reforzarse el principio de limitación progresiva en el tiempo de los derechos de acceso de los funcionarios y la anonimización gradual de los datos debe ser considerada una obligación y no un ejemplo.

Modalidades de transmisión

31. El SEPD apoya el uso exclusivo del sistema de transmisión (push) para transmitir los datos PNR. Pide garantías concretas que aseguren que el sistema de transmisión (push) es efectivamente el único sistema que se utiliza en la práctica. De hecho, la experiencia y las inspecciones llevadas a cabo por parte de las autoridades de protección de datos han demostrado que, a pesar de las obligaciones contempladas en los acuerdos ya vigentes, en particular en lo que se refiere al «PNR de los Estados Unidos», se sigue practicando una extracción residual (pull) en paralelo con el sistema de transmisión (push) y que las autoridades estadounidenses disponen de un acceso a los datos PNR más amplio, a través de los sistemas informatizados de reservas. Deben adoptarse medidas técnicas y legales para evitar que se bordeé el sistema de transmisión (push).

32. Debería ser definida la frecuencia («razonable») de las transmisiones por parte de las compañías aéreas y establecerse un número máximo de transmisiones. Los sistemas existentes que establecen las disposiciones que proporcionan la máxima protección de para la privacidad de los datos deberían servir de referencia en dicha práctica.

Conceptos generales

33. El SEPD pide asimismo más precisión en relación con los elementos esenciales de la aplicación de los acuerdos sobre PNR. El período de duración de los acuerdos («fijo», «adecuado») y su revisión («periódica») deberían definirse con más detalle en una perspectiva horizontal. En particular, se podría especificar, la periodicidad de las revisiones conjuntas y la fecha límite para cumplir con la obligación de llevar a cabo una primera revisión conjunta tras la entrada en vigor de los acuerdos: un máximo de tres años podría ser indicado.

III. CONCLUSIÓN

34. El SEPD acoge con satisfacción el enfoque horizontal que presenta la Comunicación de la Comisión, ya que constituye un paso fundamental hacia el establecimiento de un marco general para el intercambio de datos PNR. Sin embargo, existen importantes inquietudes que atenúan la anterior apreciación general.

35. Los sistemas PNR presentados en la Comunicación no cumplen por sí mismos los controles de necesidad y de proporcionalidad descritos tanto en el presente dictamen como en anteriores dictámenes del SEPD y del Grupo de Trabajo del Artículo 29. Para ser admisibles, las condiciones de obtención y tratamiento de los datos personales deben limitarse de manera sustancial. En particular, el SEPD tiene una especial preocupación en relación con la utilización de los sistemas PNR para llevar a cabo la evaluación del riesgo o la elaboración de perfiles delictivos.

36. El desarrollo de normativas asociadas a los datos PNR debe tener en cuenta el marco general de protección de datos y las iniciativas jurídicas asociados de la UE, así como la negociación de acuerdos de intercambio de datos a nivel más general, especialmente con los Estados Unidos. Debería garantizarse que los futuros acuerdos sobre PNR con los Estados Unidos respetan el acuerdo general sobre protección de datos celebrado con dicho país. Los acuerdos sobre PNR con terceros países también deben ser coherentes con este enfoque.

37. Resulta fundamental que todos los acuerdos con terceros países tengan en cuenta las nuevas exigencias de protección de datos que se están desarrollando en el marco institucional post-Lisboa.

38. El SEPD pide asimismo más precisión en el enfoque global en relación con las garantías mínimas aplicables a todos los acuerdos. Deben aplicarse condiciones más estrictas, en especial respecto del tratamiento de datos de carácter sensible, el principio de limitación a una finalidad específica, las condiciones de transferencias posteriores y la conservación de los datos.

39. Por último, el SEPD insiste en el hecho de que todo acuerdo debe establecer la aplicabilidad directa de los derechos de los titulares de los datos. La eficacia de los procedimientos de aplicación, tanto por parte de los titulares de datos como de las autoridades de supervisión, es una condición esencial para evaluar la idoneidad de cualquier acuerdo.

Hecho en Bruselas, el 19 de octubre de 2010.

Peter HUSTINX

Supervisor Europeo de Protección de Datos

II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN EUROPEA

Autorización de ayudas estatales con arreglo a los artículos 107 y 108 del TFUE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2010/C 357/03)

Fecha de adopción de la decisión	25.11.2010
Número de referencia de ayuda estatal	N 246/10
Estado miembro	Polonia
Región	Kujawsko-Pomorskie
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Fabryka Form Metalowych FORMET SA
Base jurídica	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz. U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Salvamento de empresas en crisis
Forma de la ayuda	Crédito blando
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 2,30 millones PLN
Intensidad	—
Duración	30.11.2010-30.5.2011
Sectores económicos	Sector industrial
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	27.10.2010
Número de referencia de ayuda estatal	N 326/10
Estado miembro	Polonia
Región	Regiónes wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 10 sierpnia 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 144, poz. 969)
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Program pomocy dotyczący zrekompensowania przedsiębiorstwom szkód spowodowanych przez powódź w Polsce w 2010 r.
Base jurídica	Ustawa z dnia 12 sierpnia 2010 r. o wspieraniu przedsiębiorców dotkniętych skutkami powodzi z 2010 r.
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Reparación de daños causados por desastres naturales o por acontecimientos de carácter excepcional
Forma de la ayuda	Crédito blando
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 100 millones PLN
Intensidad	100 %
Duración	hasta el 31.12.2012
Sectores económicos	Todos los sectores
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Fundusze pożyczkowe Brak możliwości podania jednego adresu, gdyż pomoc będzie udzielana przez wybrane w drodze konkursu regionalne i lokalne fundusze pożyczkowe (w Polsce jest ich aktualnie ok. 70)
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	8.11.2010
Número de referencia de ayuda estatal	N 392/10
Estado miembro	España
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Reestructuración de Cajasur
Base jurídica	El artículo 7 del Real Decreto Ley 9/2009 de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de la entidades de crédito

Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Remedio de una perturbación grave de la economía
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 392 millones EUR
Intensidad	—
Duración	1.1.2011-31.12.2015
Sectores económicos	Intermediación financiera
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministerio español de Hacienda
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	15.11.2010
Número de referencia de ayuda estatal	N 437/10
Estado miembro	España
Región	Galicia
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Ayudas para daños causados en los establecimientos turísticos por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes
Base jurídica	— Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes. — Orden de 18 de junio de 2010 que regula la concesión de ayudas para la reparación de los daños provocados en los establecimientos turísticos, por la que se desarrolla el Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Reparación de daños causados por desastres naturales o por acontecimientos de carácter excepcional
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 0,2 millones EUR
Intensidad	100 %
Duración	21.7.2010-2.10.2010

Sectores económicos	Hostelería (Turismo)
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Consejero de Cultura y Turismo Calle San Caetano s/n bloque 3, 2a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	1.12.2010
Número de referencia de ayuda estatal	N 543/10
Estado miembro	Suecia
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Ändringar i stödordning om garantier till banker
Base jurídica	Förordning om ändring i förordningen (2008:819) om statliga garantier till banker m.fl.
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Remedio de una perturbación grave de la economía
Forma de la ayuda	Garantía
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 750 000 millones SEK
Intensidad	—
Duración	1.1.2011-30.6.2011
Sectores económicos	Intermediación financiera
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Riksgäldskontoret SE-103 74 Stockholm SVERIGE
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

No oposición a una concentración notificada
(Asunto COMP/M.6023 — Schweizerische Post/Österreichische Post/JV)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2010/C 357/04)

El 30 de noviembre de 2010, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada que se cita en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta decisión se basa en el artículo 6, apartado 1, letra b) del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la decisión solo está disponible en alemán y se hará público una vez que se elimine cualquier secreto comercial que pueda contener. Estará disponible:

- en la sección de concentraciones del sitio web de competencia de la Comisión (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Este sitio web permite localizar las decisiones sobre concentraciones mediante criterios de búsqueda tales como el nombre de la empresa, el número de asunto, la fecha o el sector de actividad,
 - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) con el número de documento 32010M6023. EUR-Lex da acceso al Derecho comunitario en línea.
-

IV

(Información)

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN EUROPEA

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾

29 de diciembre de 2010

(2010/C 357/05)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,3136	AUD	dólar australiano	1,2975
JPY	yen japonés	107,99	CAD	dólar canadiense	1,3155
DKK	corona danesa	7,4528	HKD	dólar de Hong Kong	10,2225
GBP	libra esterlina	0,85390	NZD	dólar neozelandés	1,7272
SEK	corona sueca	8,9885	SGD	dólar de Singapur	1,7042
CHF	franco suizo	1,2483	KRW	won de Corea del Sur	1 500,57
ISK	corona islandesa		ZAR	rand sudafricano	8,7855
NOK	corona noruega	7,8090	CNY	yuan renminbi	8,6976
BGN	lev búlgaro	1,9558	HRK	kuna croata	7,3848
CZK	corona checa	25,263	IDR	rupia indonesia	11 822,75
EEK	corona estonia	15,6466	MYR	ringgit malayo	4,0518
HUF	forint húngaro	279,40	PHP	peso filipino	57,601
LTL	litas lituana	3,4528	RUB	rublo ruso	39,9949
LVL	lats letón	0,7097	THB	baht tailandés	39,628
PLN	zloty polaco	3,9667	BRL	real brasileño	2,2127
RON	leu rumano	4,2986	MXN	peso mexicano	16,2676
TRY	lira turca	2,0545	INR	rupia india	59,1550

⁽¹⁾ Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE
COMPETENCIA

COMISIÓN EUROPEA

AYUDA ESTATAL — GRECIA

Ayuda estatal C 27/10 (ex NN 6/09) — Ayuda estatal a United Textiles SA

Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del Tratado de
Funcionamiento de la Unión Europea

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2010/C 357/06)

Por carta de 27 de octubre de 2010, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Grecia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea en relación con la ayuda antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre las medidas respecto de las cuales la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de ayudas estatales
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dichas observaciones se comunicarán a Grecia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

TEXTO DEL RESUMEN

PROCEDIMIENTO

En septiembre de 2008, la Comisión inició una evaluación preliminar sobre diversas medidas de ayuda en favor del fabricante de textiles griego United Textiles SA y sus entidades crediticias. Las respuestas iniciales de las autoridades griegas se consideraron parciales. Por esa razón, el 3 de marzo de 2009 la Comisión emitió además un requerimiento de información.

DESCRIPCIÓN DEL BENEFICIARIO Y DE LAS MEDIDAS DE
AYUDA

United Textiles es una gran empresa textil griega dedicada a la fabricación de ropa, fibras y tejidos. Sus ventas se efectúan tanto en el mercado mayorista como minorista. La empresa realizó el 54 % de sus ventas de 2008 en otros países de la UE (60 % en 2007). En 2009 tenía activos por un total de 201,7 millones

EUR y un volumen de negocios de 4,5 millones EUR (ventas limitadas de existencias). Las ventas de años anteriores fueron de 30,6 millones EUR en 2008 y de 74,7 millones EUR en 2007. A finales de 2008 contaba con 1 348 trabajadores (actualmente, 680).

La situación de la empresa no ha dejado de empeorar desde 2004 como mínimo, con un descenso gradual de las ventas, beneficios antes de impuestos negativos y un patrimonio negativo desde 2008. Debido a este último, la empresa podría ser disuelta a iniciativa de cualquiera de las partes legalmente afectadas. Desde 2001, el apoyo de las entidades crediticias a la empresa ha sido limitado. Desde junio de 2008, la mayor parte de sus operaciones se ha interrumpido y el cese es prácticamente total desde marzo de 2009. En julio de 2008, el principal accionista de la empresa decidió no participar en una aportación de capital programada. Desde 2008, casi todos sus préstamos bancarios han vencido.

En el periodo 2007-2010, se concedieron a la empresa tres medidas de ayuda en total, dos de las cuales se concedieron también en favor de las entidades crediticias de la empresa. En concreto:

- 1) El 30 de mayo de 2007, se concedió una garantía estatal para nuevos créditos por un total de 20 millones EUR al National Bank of Greece, entidad crediticia de United Textiles. La garantía estatal cubría más del importe total de dichos créditos. No había prima para el Estado. La garantía se basó en un régimen de garantía no notificado de 26 de enero de 2007;
- 2) El 25 de mayo de 2009 las autoridades griegas reprogramaron los impagos de la empresa a la seguridad social, por valor de 18,6 millones EUR, de 96 mensualidades de 0,19 millones EUR cada una. El importe reprogramado incluía parcialmente importes reprogramados anteriormente;
- 3) El 30 de junio de 2010, el Estado griego concedió una garantía a las entidades crediticias de United Textiles. La garantía cubre un nuevo préstamo sindicado de 63,6 millones EUR.

EVALUACIÓN

Con respecto a las tres medidas, la Comisión considera preliminarmente que constituyen ayuda estatal con arreglo al artículo 107, apartado 1, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Los datos financieros y la situación general de United Textiles muestran que era una empresa en crisis. Así pues, la Comisión ha analizado esta ayuda a la luz de las Directrices de 2004 sobre ayudas de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis.

La Comisión ha decidido incoar el procedimiento con arreglo al artículo 108, apartado 2, del TFUE respecto de las tres medidas pues duda de que se cumplan todas las condiciones para la concesión de una ayuda de reestructuración. En particular, la Comisión duda de que United Textiles pudiera acogerse a una ayuda de salvamento, puesto que la ayuda recibida no tenía una duración de seis meses y no iba seguida de un plan de reestructuración notificado. La Comisión duda también de que United Textiles pudiera acogerse a una ayuda de reestructuración, puesto que estaría condicionada a la existencia de un sólido plan de reestructuración, que Grecia no ha presentado. Por último, la Comisión duda de que las entidades crediticias de la empresa también pudieran acogerse a ayudas regionales o de reestructuración o de cualquier otro tipo, puesto que se trataba de una ayuda de funcionamiento y dichas entidades no estaban en crisis.

TEXTO DE LA CARTA

«Η Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν από της αρχές της χώρας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ (στο εξής: ΣΛΕΕ).

⁽¹⁾ Από 1ης Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έχουν γίνει, αντιστοίχως, τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές διατάξεων είναι ουσιαστικά ταυτόσημες. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ νοούνται ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, κατά περίπτωση.

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Κατόπιν πληροφοριών σύμφωνα με τις οποίες η Ελλάδα σκόπευε να χορηγήσει εγγύηση για νέα δάνεια ύψους 35 εκατομμυρίων EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, η Επιτροπή ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο με επιστολές της 11ης Σεπτεμβρίου 2008, της 14ης Οκτωβρίου 2008, της 20ής Οκτωβρίου 2008, της 18ης Νοεμβρίου 2008 και της 4ης Δεκεμβρίου 2008. Οι ελληνικές αρχές έδωσαν μη ολοκληρωμένες απαντήσεις με τις επιστολές της 15ης Οκτωβρίου 2008 και της 10ης Νοεμβρίου 2008.
- (2) Για αυτόν τον λόγο, στις 3 Μαρτίου 2009, η Επιτροπή εξέδωσε διαταγή για την παροχή πληροφοριών βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) 659/1999⁽²⁾ στην οποία ζητούσε από την Ελλάδα να υποβάλει όλες τις πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για να εκτιμήσει εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε λάβει κρατική ενίσχυση και εάν η ενίσχυση ήταν συμβατή με την εσωτερική αγορά. Η Ελλάδα υπέβαλε τις πληροφορίες που ζητήθηκαν με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2009.
- (3) Η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες όσον αφορά το προαναφερόμενο μέτρο καθώς και για ορισμένα άλλα μέτρα, υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της, με επιστολές της 20ής Μαρτίου 2009, της 8ης Φεβρουαρίου 2009, της 17ης Μαρτίου 2010, της 19ης Ιουλίου 2010 και της 23ης Αυγούστου 2010. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 7ης Απριλίου 2009, της 25ης Φεβρουαρίου 2010, της 26ης Μαρτίου 2010, της 13ης Αυγούστου 2010 και της 30ής Αυγούστου 2010.
- (4) Μετά από αίτημα των ελληνικών αρχών, πραγματοποιήθηκε σύσκεψη στις 7 Ιουλίου 2010. Με την ευκαιρία αυτή, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία υπέβαλε μία νέα προκαταρκτική προσέγγιση αναδιάρθρωσης.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΑΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

2.1. Οι εικαζόμενοι δικαιούχοι

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (5) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είναι μεγάλη ελληνική κλωστοϋφαντουργική εταιρεία εισηγμένη στο Χρηματιστήριο Αθηνών. Το 2008, πραγματοποίησε το 54 % πωλήσεων της σε άλλες χώρες της ΕΕ (60 % το 2007).
- (6) Το 2009, είχε σύνολο ενεργητικού 201,7 εκατ. EUR και κύκλο εργασιών 4,5 εκατ. EUR (περιορισμένες πωλήσεις αποθεμάτων). Οι πωλήσεις των προηγούμενων ετών ήταν 30,6 εκατ. EUR το 2008 και 74,7 εκατ. EUR το 2007. Στα τέλη του 2008 το προσωπικό της αριθμούσε 1 348 εργαζομένους (σήμερα 680). Η εταιρεία έχει τέσσερις θυγατρικές σε τρεις χώρες, Βουλγαρία, Αλβανία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Ο βασικός της μέτοχος είναι υπεράκτια εταιρεία με την επωνυμία European Textiles Investments Ltd (Μαυρίκιος).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (νυν άρθρου 88) της συνθήκης ΕΚ, ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1-9.

- (7) Η επιχειρηματική δραστηριότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας συνίσταται στην παραγωγή ενδυμάτων, νημάτων και υφασμάτων. Οι πωλήσεις της πραγματοποιούνται τόσο σε αγορές χονδρικής όσο και λιανικής. Διαθέτει 12 μονάδες παραγωγής σε διάφορες περιοχές της Ελλάδας. Αυτές οι μονάδες παραγωγής δεν λειτουργούν από το 2008, λόγω ελλείψεως κεφαλαίου κινήσεως.
- (8) Η κατάσταση της εταιρείας παρουσιάζει σταθερή επιδείνωση τουλάχιστον από το 2004, με σταδιακή μείωση των πωλήσεων, αρνητικά ΚΠΦ⁽³⁾ και αρνητικά ίδια κεφάλαια από το 2008. Λόγω αυτού του προβλήματος, η εταιρεία θα μπορούσε να λυθεί σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία⁽⁴⁾.
- (9) Από το 2001, η στήριξη των πιστωτριών τραπεζών προς την εταιρεία ήταν περιορισμένη, με μειωμένα πιστωτικά όρια και δάνεια. Από τον Ιούνιο του 2008, μεγάλο μέρος των δραστηριοτήτων της έχει διακοπεί. Από τον Μάρτιο του 2009, η παραγωγή έχει σταματήσει σχεδόν εντελώς. Τον Ιούλιο του 2008, ο βασικός μέτοχος της εταιρείας αποφάσισε να μη συμμετάσχει σε προγραμματισμένη αύξηση του κεφαλαίου. Από το 2008, σχεδόν το σύνολο των τραπεζικών της δανείων έχουν καταστεί υπερήμερα. Από τον Φεβρουάριο του 2010, οι μετοχές της εταιρείας έχουν τεθεί σε αναστολή διαπραγμάτευσης στο Χρηματιστήριο Αθηνών.

Πιστώτριες τράπεζες

- (10) Οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, που εμπλέκονται στα εξεταζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων, είναι οι ελληνικές τράπεζες Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Είναι όλες εμπορικές τράπεζες που δραστηριοποιούνται στην παροχή ενός πλήρους φάσματος χρηματοπιστωτικών προϊόντων και υπηρεσιών. Είναι παρούσες, μέσω θυγατρικών, σε άλλες χώρες της ΕΕ, και ιδίως στη Βουλγαρία, την Κύπρο, τη Γαλλία, τη Γερμανία, το Λουξεμβούργο, τις Κάτω Χώρες, την Πολωνία, τη Ρουμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο⁽⁵⁾.

2.2. Τα εικαζόμενα μέτρα

- (11) Κατά την περίοδο 2007-2010, χορηγήθηκαν συνολικά τρία μέτρα κρατικών ενισχύσεων στην εταιρεία. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι δύο από αυτά τα μέτρα χορηγήθηκαν επίσης υπέρ των δανειοδοτριών τραπεζών της εταιρείας. Ειδικότερα:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

- (12) Στις 30 Μαΐου 2007, χορηγήθηκε στην Εθνική Τράπεζα της Ελλάδας, που δανειοδοτούσε τη Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία,

κρατική εγγύηση για νέο δάνειο που περιλάμβανε: α) αναδιάταξη υφιστάμενου δανείου ύψους 7,5 εκατ. EUR και β) νέο δάνειο ύψους EUR 12,5 εκατ. EUR. Η κρατική εγγύηση κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος αυτών των δανείων. Κάλυπτε ποσό ύψους 30 εκατ. EUR συν τόκους, για δάνεια συνολικού ύψους 20 εκατ. EUR. Αυτό το νέο δάνειο είχε εξάμηνο επιτόκιο EURIBOR, συν προσαύξηση (spread) ύψους 1,85 %⁽⁶⁾, ανερχόμενο συνολικά σε 6,10 % στις 30 Μαΐου 2007. Δεν είχε προβλεφθεί προμήθεια για την κρατική εγγύηση. Οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο, με τη μορφή ενεχυρίασης εμπορευμάτων και προσωπικών εγγυήσεων από μέρους των μετόχων.

- (13) Η εγγύηση στηριζόταν σε μη κοινοποιηθέν καθεστώς εγγυήσεων της 26ης Ιανουαρίου 2007. Το καθεστώς προέβλεπε ότι θα μπορούσε να παρασχεθεί κρατική εγγύηση για υφιστάμενα δάνεια σε βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις που ήταν εγκατεστημένες στο Νομό Ημαθίας (όπου βρίσκεται μέρος των δραστηριοτήτων της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας). Το καθεστώς δεν απέκλειε προβληματικές επιχειρήσεις και δεν προέβλεπε προμήθεια για την κρατική εγγύηση.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για εισφορές κοινωνικής ασφάλισης

- (14) Στις 25 Μαΐου 2009, οι ελληνικές αρχές προχώρησαν σε αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων ασφαλιστικών οφειλών της εταιρείας, που ανέρχονταν σε 18,6 εκατ. EUR, για μια περίοδο 96 μηνιαίων πληρωμών ύψους 0,19 εκατ. EUR εκάστη. Η αναδιάταξη πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του ελληνικού Νόμου 3762/2009.
- (15) Οι υποβληθείσες πληροφορίες δεν προσδιορίζουν συγκεκριμένα οποιεσδήποτε ποινές ή τόκους αναφορικά με την αναδιάταξη. Αναφέρουν μόνο ότι το 2009 έγινε αναδιάταξη νέων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους 14,6 εκατ. EUR, επιπλέον προηγούμενων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους EUR 2,8 εκατ. EUR. Αναφέρεται επίσης ότι υπήρξε πρόσθετη αύξηση ύψους 1,2 εκατ. EUR λόγω της αναδιάταξης. Αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ένα είδος ποινής ή τόκου. Τα τρία αυτά ποσά ισούνται με 18,6 εκατ. EUR.

- (16) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στο ποσό της αναδιάταξης περιλαμβάνονταν εν μέρει ποσά που είχαν ήδη αναχρηματοδοτηθεί παλαιότερα, πράγμα που θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιαταχθείσες οφειλές δεν είχαν εξοφληθεί. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι από το 2007, στις ετήσιες εκθέσεις της εταιρείας, οι υποχρεώσεις της από ασφαλιστικές εισφορές αναφέρονται ως "ρυθμισθείσες", πράγμα που σημαίνει ότι είχε ήδη λάβει χώρα τουλάχιστον μία αναδιάταξη από το έτος αυτό και πριν από την προαναφερθείσα αναδιάταξη της 25ης Μαΐου 2009.

⁽³⁾ Κέρδη προ φόρων (καθαρά κέρδη).

⁽⁴⁾ Βάσει του άρθρου 47 του ελληνικού Νόμου 2190/1920, σε περίπτωση που το σύνολο των ιδίων κεφαλαίων της εταιρείας γίνει κατώτερο από το 50 % του μετοχικού κεφαλαίου, η γενική συνέλευση των μετόχων πρέπει να αποφασίσει (εντός 6 μηνών από τη λήξη της χρήσης) τη λύση της εταιρείας ή την υιοθέτηση άλλου μέτρου.

⁽⁵⁾ Όπως αναφέρεται στις οικονομικές εκθέσεις και τους δικτυακούς τόπους των τραπεζών.

⁽⁶⁾ Περιλαμβανομένου φόρου 0,6 %, που εφαρμόζεται σε όλα τα δάνεια στην Ελλάδα (εκτός των στεγαστικών και των αγροτικών δανείων, για τα οποία ο φόρος είναι 0,12 %).

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(17) Στις 30 Ιουνίου 2010, το ελληνικό δημόσιο χορήγησε εγγύηση στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Οι τράπεζες αυτές είναι η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Η εγγύηση καλύπτει νέο κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR, που υποδιαιρείται σε τρία επιμέρους ποσά για τους εξής σκοπούς:

α) 36,6 εκατ. EUR για την αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία από τις πιστώτριες τράπεζες της την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009.

Σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα εν λόγω δάνεια είχαν επιτόκια μεταξύ 3 μηνών και 6 μηνών EURIBOR, συν 1,25 % έως 3 %. Επίσης σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα δάνεια αυτά δεν καλύπτονταν αρχικά με κρατική εγγύηση.

β) 15 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση των ληξιπρόθεσμων οφειλών της εταιρείας προς το δημόσιο, τους προμηθευτές και τους εργαζομένους της.

γ) 12 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση επενδύσεων και λειτουργικών δαπανών.

(18) Το υποκείμενο κοινοπρακτικό δάνειο έχει διάρκεια 9 ετών. Στην υπουργική απόφαση για τη χορήγηση εγγύησης δεν προσδιορίζεται το επιτόκιο για τα δάνεια που επρόκειτο να καλυφθούν. Αναφερόταν απλώς ότι τα δάνεια έπρεπε να είναι με το επιτόκιο της αγοράς. Η κρατική εγγύηση καλύπτει ποσοστό 80 % του δανείου. Προβλέπεται για το δημόσιο ετήσια προμήθεια εγγύησης 2 % επί του μέσου ετήσιου οφειλόμενου ποσού. Οι πιστώτριες τράπεζες λαμβάνουν, εκτός από την κρατική εγγύηση, εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο με τη μορφή ενεχυρίασης μετοχών της εταιρείας για τουλάχιστο το 25,9 % του συνόλου των μετοχών της και προσημειώσεων υποθήκης πρώτης σειράς επί των ακινήτων περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας. Το κράτος δεν λαμβάνει εξασφαλίσεις για την εγγύησή του, αλλά σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, οι εξασφαλίσεις του δανείου θα μεταφερθούν στο κράτος.

(19) Η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικατέστησε την προηγούμενη εγγύηση που είχε χορηγηθεί στις 2 Οκτωβρίου 2009. Η εγγύηση αυτή είχε χορηγηθεί για ένα νέο δάνειο ύψους 40 εκατ. EUR 40 που αποσκοπούσε επίσης στην αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Φεβρουάριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω). Ωστόσο, το δάνειο των 40 εκατ. EUR ουδέποτε χορηγήθηκε και συνεπώς η εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 ουδέποτε ενεργοποιήθηκε. Αντίθετα, η εγγύηση αυτή αντικαταστάθηκε από τη νέα εγγύηση του Ιουνίου 2010, η οποία κάλυπτε το κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, ο λόγος της αντικατάστασης αυτής ήταν ότι το ύψος του δανείου των 40 εκατ. EUR δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(20) Όσον αφορά τα τραπεζικά δάνεια που χορηγήθηκαν κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω), η Επι-

τροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες φαίνεται να δείχνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση χορήγησης κρατικής εγγύησης.

(21) Ειδικότερα, σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, την εποχή που χορηγήθηκαν τα δάνεια, είχε ζητηθεί από τον εκπρόσωπο των πιστωτριών τραπεζών κρατική εγγύηση για τα εν λόγω δάνεια (Μάιος 2008). Επίσης, οι ελληνικές αρχές είχαν εκφράσει την πρόθεσή τους να χορηγήσουν κρατική εγγύηση για τα ίδια δάνεια (πριν τον Ιούλιο του 2008). Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές είχαν ανακοινώσει ότι πριν τα τέλη Ιουλίου του 2008, οι πιστώτριες τράπεζες θα υπέγραφαν συμφωνία ύψους 35 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας με κρατική εγγύηση. Τελικά, η κρατική εγγύηση χορηγήθηκε τον Οκτώβριο του 2009.

(22) Επιπλέον, και πάλι σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, πραγματοποιήθηκαν δύο συσκέψεις τον Σεπτέμβριο του 2008 και τον Απρίλιο του 2009, μεταξύ των ελληνικών αρχών, των πιστωτριών τραπεζών και της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Κατά την πρώτη σύσκεψη, η συζήτηση αφορούσε την "εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της Εταιρείας σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο"· επίσης αναφέρεται ότι "ο Υπουργός έδωσε συγκεκριμένες κατευθύνσεις" για την αναδιάρθρωση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (?). Σκοπός της δεύτερης σύσκεψης ήταν η "χρηματοδότηση του επιχειρησιακού σχεδίου αναδιάρθρωσης και εξυγίανσης της Εταιρείας" (?). Τέλος, αναφέρεται ότι τα επίμαχα δάνεια "χορηγήθηκαν κατόπιν συνεννόησης των αρμοδίων κρατικών αρχών (Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών) και των δανειστριών τραπεζών" (?).

3. ΤΑ ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΙΚΖΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ

(23) Οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με τα εικαζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

(24) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι δεν συνιστά κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι δεν είχε επιλεκτικό χαρακτήρα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, αλλά χορηγήθηκε βάσει ενός καθεστώτος εγγύησης για βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις στην περιοχή της Ημαθίας (βλ. παρ. 13 ανωτέρω), και συνεπώς δεν αφορούσε μόνο την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία αλλά ήταν διαθέσιμη και για άλλες εταιρείες.

(25) Εκτός τούτου, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύηση χορηγήθηκε σύμφωνα με τον (εθνικό) ελληνικό Νόμο 2322/95, που επέτρεπε στο Υπουργείο Οικονομικών να χορηγεί κρατικές εγγυήσεις σε τραπεζικά ιδρύματα για δάνεια που είχαν σκοπό την αναδιάταξη οφειλών ή τη χορήγηση νέου κεφαλαίου κίνησης.

(?) Αναφέρεται στη σελίδα 7 της ετήσιας οικονομικής έκθεσης του 2008 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(?) Αναφέρεται στη σελίδα 11 της οικονομικής έκθεσης του 2009 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(?) Αναφέρεται στη σελίδα 5 της επιστολής των ελληνικών αρχών που υπεβλήθη στις 22 Φεβρουαρίου 2010.

(26) Επιπλέον, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι πριν τη χορήγηση της εγγύησης, η εταιρεία είχε υποβάλει στις ελληνικές αρχές σχέδιο αναδιάρθρωσης με χρηματοδότηση από τράπεζες και χωρίς καμία κρατική εγγύηση. Αυτό το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν υπεβλήθη ποτέ επισήμως στην Επιτροπή.

(27) Τέλος, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύησή της χορηγήθηκε σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Επιτροπής: είχε μέγιστο ποσοστό κάλυψης 80 % και 20 εκατ. EUR και είχε χορηγηθεί για δάνεια που είχαν συναφθεί με επιτόκια της αγοράς. Επίσης τα δάνεια ήταν κατάλληλα εξασφαλισμένα με ενεχυρίαση εμπορευμάτων και προσωπικές εγγυήσεις μετόχων και είχαν χορηγηθεί για μια συγκεκριμένη πράξη και διάρκεια.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για ληξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές

(28) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων οφειλών προς το δημόσιο αποφασίστηκε στο πλαίσιο του Νόμου 3762/2009, που είχε γενική ισχύ στην Ελλάδα.

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(29) Η Ελλάδα αναφέρει ότι η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 είχε χορηγηθεί επειδή η έκταση της προηγούμενης εγγύησης του 2009 (η οποία ουδέποτε εφαρμόστηκε) δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(30) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν σύμφωνη με τις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης⁽¹⁰⁾ και ότι δεν παρέχει πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Η Ελλάδα ισχυρίζεται περαιτέρω ότι δεν παραβιάστηκε η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης, διότι η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικαθιστά την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 και μεταβάλλει αρκετές διατάξεις της εγγύησης του Μαΐου 2007 (βλ. μέτρο 1 στις παραγράφους 12-13 ανωτέρω). Συνεπώς, η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ενσωματώνει το σύνολο των ρητρών των δανείων της εταιρείας σε ένα και μόνο κείμενο με ενιαίες διατάξεις.

4. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

4.1. Κατάσταση της εταιρείας

(31) Όπως διαπιστώνεται στις ανωτέρω παραγράφους 7-8 και αναλύεται ακολούθως στις παραγράφους (64)-(68), οι επιχειρησιακές επιδόσεις και τα οικονομικά αποτελέσματα της εταιρείας παρουσίασαν σημαντική επιδείνωση την περίοδο 2004-2009. Σε αυτήν τη βάση, η Επιτροπή συνάγει ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την έννοια των σημείων 10 και 11 των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα εξεταζόμενα μέτρα υπέρ της εταιρείας (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος διότι η κατάσταση της δεν έχει βελτιωθεί έκτοτε.

4.2. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

Μέτρα 1 και 3: Κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010

Ενίσχυση προς την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

(32) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προβλέπει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Συνεπώς, ένα μέτρο για να θεωρηθεί ενίσχυση, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια:

(33) Πρώτον, το μέτρο πρέπει να χορηγείται από ένα κράτος μέλος ή με κρατικούς πόρους. Οι κρατικές εγγυήσεις συνεπάγονται κινδύνους για τους κρατικούς πόρους, δεδομένου ότι σε περίπτωση κατάρτησής τους πρέπει να πληρωθούν από τον κρατικό προϋπολογισμό. Επιπλέον, κάθε εγγύηση για την οποία δεν προβλέπεται κατάλληλη αμοιβή συνεπάγεται απώλεια οικονομικών πόρων για το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο των κρατικών πόρων.

(34) Δεύτερον, το μέτρο πρέπει να παρέχει πλεονέκτημα στον δικαιούχο. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις είναι πιθανό να έχουν χορηγήσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων⁽¹¹⁾, τμήματα 2.2 και 3.2, όταν ο δανειολήπτης δεν καταβάλλει για την εγγύηση τιμή που καθορίζεται βάσει κριτηρίων αγοράς, του παρέχονται πλεονεκτικοί όροι. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο δανειολήπτης, ως επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες, δεν θα μπορούσε να εξεύρει πιστωτικό ίδρυμα διατεθειμένο να του χορηγήσει πιστώσεις με οποιουδήποτε όρους, χωρίς κρατική εγγύηση. Επίσης, μια από τις απαιτούμενες ενδείξεις ώστε μια μεμονωμένη κρατική εγγύηση να μην αποτελεί ενίσχυση είναι ότι δεν πρέπει να καλύπτει ποσοστό μεγαλύτερο του 80 % του οφειλόμενου δανείου.

(35) Στην προκειμένη υπόθεση, όσον αφορά την εγγύηση του 2007 (μέτρο 1), αυτή χορηγήθηκε για δάνεια σε προβληματική επιχείρηση και δεν προβλεπόταν προμήθεια για τον εγγυητή (το Δημόσιο). Επίσης, αντίθετα με τους ισχυρισμούς της Ελλάδας, φαίνεται ότι κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος των επιμέρους υποκείμενων δανείων, δηλαδή επρόκειτο για ποσό 30 εκατ EUR συν τόκους, για την κάλυψη δανείων συνολικού ύψους 20 εκατ EUR. Λαμβάνοντας υπόψη τα σημεία 3.2. και 4.2 της ανακοίνωσης για τις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων και το γεγονός ότι η εταιρεία αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα κατά το χρόνο χορήγησης της εγγύησης αυτής, καθώς και το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει καμία ένδειξη για αντίστοιχη ενδεικτική προμήθεια εγγύησης που θα μπορούσε να ισχύει στη χρηματοπιστωτική αγορά για παρόμοιες εγγυήσεις, το

⁽¹⁰⁾ EE C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽¹¹⁾ EE C 155 της 20.6.2008, σ. 10.

- επιτόκιο του δανείου (6,10 %) συν η προμήθεια εγγύησης (0 %) δεν φαίνεται να αντιστοιχεί σε τιμή καθοριζόμενη βάσει κριτηρίων αγοράς, αν γίνει σύγκριση μεταξύ του επιτοκίου που θα είχε καταβάλει η εταιρεία αυτή χωρίς την κρατική εγγύηση και του επιτοκίου που λήφθηκε χάρη στην κρατική εγγύηση. Πράγματι, εάν η σύγκριση γίνει βάσει της ανακρίβειας σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης⁽¹²⁾, θα χρειαζόταν προσαύξηση από 400 έως 1000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη (4,62 %) δηλαδή υψηλότερο του 6,10 % που προβλεπόταν στην παρούσα υπόθεση.
- (36) Ομοίως, η εγγύηση του 2010 (μέτρο 3) χορηγήθηκε σε εταιρεία που αντιμετώπιζε οικονομικές δυσχέρειες. Με τον ίδιο τρόπο, παρόλο που είχε προβλεφθεί προμήθεια εγγύησης 2 % για το Δημόσιο, το επίπεδο αυτής της προμήθειας δεν φαίνεται εκ πρώτης όψεως να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς. Πράγματι, η Επιτροπή επισημαίνει τη σημαντική επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας την περίοδο 2004-2009 και την υπερημερία των δανείων της και, συνεπώς, έχει επιφυλάξεις εάν ένας ιδιώτης εγγυητής θα είχε προσφέρει μια τέτοια εγγύηση, όταν η παραγωγή του δικαιούχου είχε σχεδόν σταματήσει εντελώς και η διαπραγμάτευση των μετοχών στο χρηματιστήριο είχε ανασταλεί, δεδομένου ότι κάτω από παρόμοιες συνθήκες θα ήταν εξαιρετικά δύσκολο μια τέτοια εταιρεία να εξοφλήσει το δάνειο και ο εγγυητής να αποφύγει τις συνέπειες μιας κατάπτωσης της εγγύησης που είχε παράσχει. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι το επιτόκιο του εγγυημένου δανείου δεν καθορίζεται ρητά αλλά επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των πιστωτριών τραπεζών. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να βεβαιώσει ότι η προμήθεια εγγύησης θα μπορούσε να θεωρηθεί σύμφωνη με τους όρους της αγοράς συγκρίνοντας το επιτόκιο που η εταιρεία θα είχε ερωμιστεί χωρίς την εγγύηση με το επιτόκιο που έλαβε χάρη στην κρατική εγγύηση, λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την προμήθεια εγγύησης. Σε κάθε περίπτωση, εάν γίνει σύγκριση με βάση την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι σύμφωνα με την ανακοίνωση αυτή θα απαιτείτο προσαύξηση από 400 έως 1 000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη. Η Επιτροπή θεωρεί σε αυτό το στάδιο ότι, εάν η εταιρεία κατόρθωνε να βρει οποιαδήποτε χρηματοδότηση στην κεφαλαιαγορά, η προσαύξηση που θα ίσχυε για τον δικαιούχο θα ήταν τουλάχιστον 1 000 μονάδες βάσης (διαβάθμιση χαμηλότερη από CCC), διότι η οικονομική του κατάσταση ήταν ακόμη χειρότερη σε σχέση με την εποχή της πρώτης εγγύησης (αύξηση των συσσωρευμένων ζημιών, οριακές πωλήσεις, παύση δραστηριοτήτων κ.ά.). Με βάση τα στοιχεία αυτά, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες κατά πόσο το επίπεδο της ανωτέρω προμήθειας εγγύησης, εάν προστεθεί στο επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου, θα μπορούσε να ισούται με το χρηματοπιστωτικό κόστος ενός παρόμοιου μη εγγυημένου δανείου και καλεί την Ελλάδα να προσκομίσει κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με το ζήτημα αυτό.
- (37) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι δύο εγγυήσεις δεν ήταν σύμφωνες με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις και συνιστούν πλεονέκτημα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.
- (38) Τρίτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ένα μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό. Η εγγύηση του Μαΐου 2007 στηριζόταν σε ένα τομεακό καθεστώς και η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν ad hoc μέτρο υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Ως εκ τούτου, πράγματι ικανοποιείται το κριτήριο της επιλεκτικότητας.
- (39) Τέλος, το μέτρο πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δραστηριοποιείται σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτενών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και στον οποίο επικρατεί οξύς ανταγωνισμός. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν επιχείρηση η οποία πραγματοποιούσε το μεγαλύτερο μέρος των πωλήσεών της σε άλλα κράτη μέλη (βλ. παράγραφο 5 ανωτέρω). Επίσης, τα εξεταζόμενα μέτρα εξασφάλιζαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της (βλ. παράγραφους 34-37 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι των εμπορικών ανταγωνιστών της από άλλα κράτη μέλη, οι άλλες επιχειρήσεις θα πρέπει να θεωρηθεί ότι επηρεάζονται από την εν λόγω ενίσχυση. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (40) Βάσει των ανωτέρω, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Ενίσχυση προς τις πιστώτριες τράπεζες

- (41) Όσον αφορά τις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, το κριτήριο για τους πόρους του Δημοσίου ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία (βλ. παράγραφο 32 ανωτέρω).
- (42) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις ενδέχεται να έχουν εξασφαλίσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στις πιστώτριες τράπεζες. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις, τμήμα 2.3, η κρατική εγγύηση μπορεί να συνιστά ενίσχυση προς τον δανειοδότη, στο βαθμό που παρέχει μεγαλύτερες εξασφαλίσεις στο δανειοδότη περιορίζοντας το υφιστάμενο άνοιγμά του. Στην προκειμένη περίπτωση, και οι δύο εγγυήσεις χορηγήθηκαν ρητά για την εξασφάλιση νέων δανείων με στόχο, τουλάχιστον εν μέρει, την αναδιάρθρωση υφιστάμενων δανείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο οι εν λόγω εγγυήσεις παρείχαν στους πιστωτές εξασφάλιση αναφορικά με τα υφιστάμενα δάνεια.
- (43) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι η ΕΤΕ ενδέχεται να έχει επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Μαΐου 2007 (μέτρο 1) στο μέτρο που η εγγύηση αυτή κάλυπτε υφιστάμενο δάνειο (7,5 εκατ. EUR). Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι πέντε πιστώτριες τράπεζες ενδέχεται να έχουν επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3) στο μέτρο που αυτή κάλυπτε υφιστάμενα δάνεια των εν λόγω πιστωτικών ιδρυμάτων (36,6 εκατ. EUR).

(12) ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6.

(44) Όσον αφορά την επιλεκτικότητα, οι κρατικές εγγυήσεις είχαν παρασχεθεί για υφιστάμενα δάνεια που είχαν χορηγηθεί από συγκεκριμένες τράπεζες, και συνεπώς είχαν επιλεκτικό χαρακτήρα ως προς τους δικαιούχους.

(45) Τέλος, όσον αφορά τη στρέβλωση του ανταγωνισμού και τον επηρεασμό των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, οι τραπεζικές υπηρεσίες προσφέρονται σε ευρεία κλίμακα σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και αποτελούν αντικείμενο έντονου ανταγωνισμού. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προσέφεραν χρηματοπιστωτικά προϊόντα και υπηρεσίες, μέσω των θυγατρικών τους σε άλλες χώρες της ΕΕ (βλ. παράγραφο 10 ανωτέρω). Επίσης, η εξεταζόμενη ενίσχυση εξασφάλισε στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών τους (βλ. παραγράφους 42-43 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι άλλων επιχειρήσεων που ανταγωνίζονται σε επίπεδο εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, οι τελευταίες πρέπει να θεωρηθεί ότι θίγονται από την εν λόγω ενίσχυση. Κατ' αυτόν τον τρόπο, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

(46) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) ενδέχεται να συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ των πιστωτριών τραπεζών Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, Εμπορική Τράπεζα, Τράπεζα ΑΤΕ, Alpha Bank και Eurobank κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Πιθανή κρατική εγγύηση για δάνεια της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009

(47) Όσον αφορά δάνεια που χορηγήθηκαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ. παράγραφο 17 σημείο α) ανωτέρω), η Επιτροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες υποδηλώνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση για τη χορήγηση κρατικής εγγύησης (βλ. παραγράφους 20-22 ανωτέρω). Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι τα δάνεια αυτά καλύφθηκαν τελικά από τις κρατικές εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010. Η τελευταία αντικατέστησε την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009.

(48) Η Επιτροπή δεν αποκλείει στο σημείο αυτό το ενδεχόμενο η ανωτέρω υπόσχεση, εάν πράγματι εξακριβωθεί στη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, να συνιστά κρατική εγγύηση που δόθηκε ήδη το 2008, και συνεπώς πριν από τις εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010, για την κάλυψη των δανείων της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009. Μια τέτοια εγγύηση θα εξασφάλιζε πλεονεκτήματα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και τις πιστώτριες τράπεζές της, με την έννοια της ανωτέρω ανάλυσης για την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης (βλ. παραγράφους 32-46 ανωτέρω).

Μέτρο 2: Αναδιάρθρωση οφειλών για λιξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές

(49) Όσον αφορά το κριτήριο των κρατικών πόρων, ο στόχος των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης είναι η χρηματοδότηση του

προϋπολογισμού των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης, που αποτελούν νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου υπό την εποπτεία του Δημοσίου. Συνεπώς, η μη εισπραξία αυτών των εισφορών στερεί πόρους από το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.

(50) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία έλαβε πράγματι προθεσμία 8 ετών για την πληρωμή χρηματοπιστωτικής υποχρέωσης, σε μια εποχή που αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα και υπήρχε μεγάλη πιθανότητα αθέτησης των υποχρεώσεών της. Σύμφωνα με πάγια νομολογία⁽¹³⁾, για να διαπιστωθεί κατά πόσο έχει δοθεί επιλεκτικό πλεονέκτημα με τη μη εισπραξία οφειλών και κατά πόσο το πλεονέκτημα θα μπορούσε να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση για τους σκοπούς του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, θα πρέπει να εξακριβωθεί ότι η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δεν μπορούσε να αποκτήσει το πλεονέκτημα αυτό κάτω από κανονικές συνθήκες της αγοράς. Από την άποψη αυτή, το ουσιώδες ερώτημα που πρέπει να τεθεί είναι κατά πόσο η συμπεριφορά του κράτους ως πιστωτή στις δεδομένες συνθήκες θα μπορούσε να συγκριθεί με τη συμπεριφορά ενός συνेतού ιδιώτη πιστωτή.

(51) Οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν εάν τα χρέη της εταιρείας προς το δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί με την εφαρμογή κατάλληλων ποινών. Πράγματι, οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν δεν είναι συγκεκριμένες. Αναφέρονται μόνο ποινές ή τόκοι ύψους 1,2 εκατ. EUR, που θα συνεπάγονταν επίσης επιτόκιο 7 %. Ακόμη και εάν πράγματι επρόκειτο για ποινή ή επιτόκιο που εφαρμόστηκε κατά την αναδιάρθρωση, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που ίσχυε για οφειλέτες σε οικονομική κατάσταση παρόμοια με εκείνη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(52) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές δεν ενημέρωσαν την Επιτροπή εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε τηρήσει προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε επίσης για οφειλόμενο ποσό 2,8 εκατ. EUR από προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι αυτό θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών είχαν αποτύχει.

(53) Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο η συμπεριφορά των ελληνικών αρχών θα μπορούσε να συγκριθεί με εκείνη ενός συνेतού ιδιώτη πιστωτή, δεδομένου ότι δεν διευκρινίστηκε η τυχόν εφαρμογή ποινής ή επιτοκίου, σε ύψος ίσο με εκείνο της αγοράς, και ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε παρά τις κατά τα φαινόμενα αποτυχημένες προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Ακόμη και η ποινή ή το επιτόκιο του 7 % (βλ. παράγραφο 51 ανωτέρω), που κατά τα φαινόμενα εφαρμόστηκε, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που θα ίσχυε για εταιρείες σε τόσο δεινή οικονομική κατάσταση όπως η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία.

⁽¹³⁾ Βλ. π.χ. απόφαση της 29ης Απριλίου 199 στην υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-2459 απόφαση της 11ης Ιουλίου 2002 στην υπόθεση T-152/99 HAMSA κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049 απόφαση της 29ης Ιουνίου 1999 στην υπόθεση C-256/97 DM Transport, Συλλογή 1999, σ. I-3913.

- (54) Επιπλέον, ανεξαρτήτως του ύψους της ποινής που εφαρμόστηκε για την αναδιάρθρωση, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το εάν ένας ιδιώτης πιστωτής θα είχε δεχθεί οποιοδήποτε είδος αναδιάρθρωσης καθώς η εταιρεία αντιμετώπιζε ήδη πολύ σοβαρά οικονομικά προβλήματα και είχε παύσει το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγής της, με αποτέλεσμα να φαίνεται απίθανο το ενδεχόμενο μιας μεταγενέστερης εξόφλησης του χρέους.
- (55) Τέλος, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις κατά πόσο το μέτρο αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι ικανοποιεί το κριτήριο του ιδιώτη πιστωτή, αν εξετασθεί μεμονωμένα, δεδομένου ότι η εταιρεία τύχχανε ήδη κρατικής στήριξης με τη μορφή εγγύησης που φαίνεται ότι αποτελεί κρατική ενίσχυση.
- (56) Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί ότι στο στάδιο αυτό η αναδιάρθρωση των χρεών ενδέχεται να έχει προσφέρει πλεονέκτημα στην εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (57) Όσον αφορά το κριτήριο της επιλεκτικότητας, τα ληξιπρόθεσμα χρέη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προς το Δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί στο πλαίσιο μιας ad hoc απόφασης για την εταιρεία. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.
- (58) Τέλος, το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και στην παράγραφο 38 ανωτέρω.
- (59) Σύμφωνα με τις ανωτέρω παρατηρήσεις, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η αναδιάρθρωση των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων κοινωνικής ασφάλισης συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

4.3. Παράνομη ενίσχυση

- (60) Σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 για τη

θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁴⁾, "παράνομη ενίσχυση" είναι μια νέα ενίσχυση η οποία εφαρμόζεται κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.

- (61) Στην προκειμένη υπόθεση, τα μέτρα ενισχύσεων υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της εφαρμόστηκαν από την Ελλάδα χωρίς να κοινοποιηθούν στην Επιτροπή και χωρίς να έχουν ληφθεί οι παρατηρήσεις της Επιτροπής σχετικά με αυτά ή να έχει εκδοθεί τελική απόφαση για τη συμβατότητα των μέτρων με την κοινή αγορά.
- (62) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι τα υπό εξέταση μέτρα ενίσχυσης είναι παράνομα.
- (63) Όσον αφορά ειδικότερα την κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3), η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο, ότι αυτή έχει παρασχεθεί. Πράγματι, η κρατική εγγύηση εγκρίθηκε με υπουργική απόφαση, δηλαδή με δεσμευτική πράξη του κράτους, η οποία επέτρεπε να πραγματοποιηθεί η πληρωμή του υποκείμενου δανείου με την εγγύηση του κράτους. Το γεγονός ότι, σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες, το υποκείμενο δάνειο δεν έχει ακόμη εκδοθεί, δεν μεταβάλλει τη νομική ισχύ της κρατικής εγγύησης, δεδομένου ότι η ενεργοποίηση του δανείου επαφίεται πλήρως στη διακριτική ευχέρεια των δικαιούχων, δηλαδή της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της.

4.4. Συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης

Επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας

- (64) Όπως αναφέρθηκε στις παραγράφους 7-8 ανωτέρω και αναλύεται λεπτομερέστερα στον πίνακα 1 που ακολουθεί, οι επιχειρηματικές και οικονομικές επιδόσεις της εταιρείας επιδεινώθηκαν σημαντικά κατά την περίοδο 2004-2009.

Πίνακας 1

Βασικά οικονομικά στοιχεία της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (σε εκατ. EUR)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Κύκλος εργασιών	154,3	97,5	64,6	74,7 (*)	30,6	4,5
ΚΠΦ	- 89,6	- 61,3	- 49,3	- 38,5	- 62,4	- 60,6
Συσσωρευμένες ζημιές	264,1	316	378,3	418,7	481	520,3 (**)
Εγγεγραμμένο κεφάλαιο	276,3	283,3	280,8	288,9	290,4	290,4 (**)
Ίδια κεφάλαια	95,2	35,7	32,9	4,6	49,1	111,5
Χρέος/Ίδια κεφάλαια	281 %	692 %	829 %	6,243 %	- 561 %	- 280 %

Στοιχεία από τις οικονομικές καταστάσεις 2004-2009.

(*) Αύξηση λόγω υψηλότερων κεφαλαίων που επέτρεπαν τη λειτουργία περισσότερων εργοστασίων.

(**) Σεπτέμβριος 2009.

⁽¹⁴⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (65) Με βάση αυτά τα οικονομικά στοιχεία, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εταιρεία ήταν προβληματική κατά την έννοια του σημείου 10 των κατευθυντηρίων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα υπό εξέταση μέτρα υπέρ αυτής (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος.
- (66) Ειδικότερα, όσον αφορά το σημείο 10 (α) των κατευθυντηρίων γραμμών, το εγγεγραμμένο κεφάλαιο της εταιρείας, όπως προκύπτει από τις οικονομικές καταστάσεις των ετών 2004-2009, δεν είχε απολεσθεί αλλά αυξήθηκε την περίοδο 2004-2009. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι την ίδια περίοδο τα ίδια κεφάλαια της εταιρείας μειώθηκαν σε ελάχιστο επίπεδο (2007) ή έγιναν αρνητικά (2008 και 2009). Συγχρόνως, η εταιρεία δεν έλαβε κατάλληλα μέτρα για να αντιμετωπίσει τη μείωση των ιδίων κεφαλαίων της, όπως προβλέπεται στην ελληνική νομοθεσία⁽¹⁵⁾. Τα μέτρα αυτά θα συνίσταντο είτε στην αύξηση του κεφαλαίου είτε στην κεφαλαιοποίηση των ζημιών, πράγμα που θα οδηγούσε στην εξάλειψη του εγγεγραμμένου κεφαλαίου. Φαίνεται ότι μόνο η δεύτερη περίπτωση θα ήταν εφικτή για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία, λόγω της κρίσιμης οικονομικής της κατάστασης (βλ. πίνακα 1 ανωτέρω) και των δυσχερειών πρόσβασης της σε χρηματοδότηση (βλ. παράγραφο 9 ανωτέρω). Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εταιρεία είχε στην ουσία απολέσει περισσότερο από το ήμισυ του εγγεγραμμένου κεφαλαίου της.

- (67) Επιπλέον, όσον αφορά το σημείο 10 γ), από το 2008 η εταιρεία πληρούσε, βάσει της ελληνικής νομοθεσίας, τις προϋποθέσεις υπαγωγής σε συλλογική πτωχευτική διαδικασία⁽¹⁶⁾.
- (68) Τέλος, όσον αφορά το σημείο 11 των κατευθυντηρίων γραμμών, οι συνήθεις ενδείξεις μιας προβληματικής επιχείρησης όπως η αύξηση των ζημιών, η μείωση του κύκλου εργασιών και η συσσώρευση του χρέους, υπήρχαν τουλάχιστον από το 2004.

Ενίσχυση στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (69) Στο μέτρο που τα μέτρα συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, η συμβατότητά τους πρέπει να εξεταστεί βάσει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του εν λόγω άρθρου.
- (70) Είναι σαφές ότι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 και στο άρθρο 107 παράγραφος 3, στοιχεία δ) και ε), δεν ισχύουν και δεν οι ελληνικές αρχές δεν τις επικαλέστηκαν.
- (71) Η Επιτροπή πρέπει επίσης να εξετάσει κατά πόσο ορισμένα από τα επίμαχα μέτρα θα ήταν συμβατά βάσει των κανόνων για την αντιμετώπιση της κρίσης που προβλέπονται στο Προσωρινό Πλαίσιο⁽¹⁷⁾. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν σαφώς προβληματική επιχείρηση πριν την 1η Ιουλίου 2008 και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση ενίσχυσης βάσει του Προσωρινού Πλαισίου.

- (72) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν προβληματική επιχείρηση κατά τον χρόνο που λήφθηκαν τα μέτρα για τη στήριξη της (βλ. παραγράφους 8-9 και 64-68 ανωτέρω), και συνεπώς η συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης μπορεί να αξιολογηθεί μόνο βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης (δηλαδή βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ της ΣΛΕΕ).
- (73) Πρώτον, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο τα μέτρα θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβατά ως ενισχύσεις διάσωσης. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποφανθεί αν τα μέτρα περιορίζονται στο ελάχιστο αναγκαίο, αν δικαιολογούνται λόγω σοβαρών κοινωνικών προβλημάτων και αν προκαλούν αθέμιτα δυσμενείς δευτερογενείς συνέπειες για άλλα κράτη μέλη. Επιπλέον, οι εγγυήσεις του 2007 και του 2010 δεν έχουν περιορισμένη διάρκεια 6 μηνών. Η αναδιάταξη του χρέους, που είναι συγκρίσιμη με δάνειο, έχει και αυτή διάρκεια μεγαλύτερη της περιόδου των 6 μηνών που επιτρέπεται για τις ενισχύσεις διάσωσης.
- (74) Δεύτερον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι κανένα από τα μέτρα δεν φαίνεται να είναι συμβατό ούτε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Στο παρόν στάδιο, η θέσπιση αυτών των μέτρων ενίσχυσης δεν φαίνεται να είχε εξαρτηθεί από την εφαρμογή σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα εξασφάλιζε την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης. Πράγματι, βάσει των στοιχείων που είναι διαθέσιμα επί του παρόντος, δεν υπήρχε τέτοιο σχέδιο, και όλες οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης είχαν αποτύχει, σε βαθμό που πρακτικά η λειτουργία της εταιρείας είχε σταματήσει και είχε τεθεί εκτός χρηματιστηρίου. Παρά αυτήν την αποτυχία της αναδιάρθρωσης, το κράτος συνέχισε να παρέχει κεφάλαια κίνησης στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Συνεπώς, στο παρόν στάδιο η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα ενίσχυσης στο σύνολό τους αποτελούν απλώς ενισχύσεις λειτουργίας χωρίς καμία προαπαιτούμενη αξιόπιστη αναδιάρθρωση.
- (75) Επίσης, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες αν η εταιρεία έλαβε οποιαδήποτε σημαντική χρηματοδότηση για τις πράξεις της η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ίδια συμμετοχή χωρίς ενίσχυση. Τέλος, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες για το αν εφαρμόστηκαν οποιαδήποτε αντισταθμιστικά μέτρα κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης.
- (76) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή σημειώνει ότι η εταιρεία λάμβανε ενισχύσεις λειτουργίας τουλάχιστον από το 2007, έτος κατά το οποίο αντιμετώπιζε ήδη δυσχερείες.
- (77) Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το ανωτέρω γεγονός (βλ. παράγραφο 76) φαίνεται να αντιβαίνει την αρχή της "εφάπαξ ενίσχυσης", πράγμα που αποτελεί ένδειξη ότι τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η εταιρεία έχουν επαναλαμβανόμενο χαρακτήρα και ότι τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της εταιρείας έχουν οδηγήσει σε νοθεύσεις του ανταγωνισμού που είναι αντίθετες προς το κοινό συμφέρον. Επιπλέον, η Επιτροπή

⁽¹⁵⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 4.

⁽¹⁶⁾ Πρβλ. υποσημείωση 15.

⁽¹⁷⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής — Προσωρινό κοινοτικό πλαίσιο για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 16 της 22.1.2009, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση του προσωρινού κοινοτικού πλαισίου για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 303 της 15.12.2009, σ. 6.

κρίνει ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να υποδηλώνουν ότι η αναδιάρθρωση θα πρέπει να θεωρηθεί ως συνεχής και αδιάλειπτη διαδικασία, δεδομένου ότι τα μέτρα ενίσχυσης του 2007, 2009 και 2010 χορηγήθηκαν επί σειρά ετών και δεν υπήρχε το προαπαιτούμενο ενός ενιαίου σχεδίου αναδιάρθρωσης ή στρατηγικής ικανής να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης.

- (78) Με βάση τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι δεν έχει τηρηθεί η αρχή της “εφάπαξ ενίσχυσης”.
- (79) Τέλος, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο να καθιστά την εικαζόμενη ενίσχυση συμβατή με τη ΣΛΕΕ.
- (80) Κατά συνέπεια, βάσει της προκαταρκτικής εξέτασης του μέτρου και των πληροφοριών που υποβλήθηκαν, στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με τους κανόνες της ΕΕ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.

Ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες

- (81) Η ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες αποσκοπούσε στη μείωση του ανοίγματος τους έναντι της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, δηλαδή στη διατήρηση των εσόδων (κεφάλαιο συν τόκοι) που προέρχονταν από δάνεια προς την εταιρεία. Συνεπώς, φαίνεται ότι οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν επίσης ενίσχυση λειτουργίας. Οι ενισχύσεις λειτουργίας κανονικά απαγορεύονται και μπορούν να χορηγηθούν μόνο κατ' εξαίρεση εφόσον δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και της φύσης τους και εφόσον το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν. Η επιχειρηματολογία της Ελλάδας δεν στηρίχθηκε σε τέτοιου είδους περιστάσεις.
- (82) Επιπλέον, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας δεν ήταν προβληματικές και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμες για ενισχύσεις διάσωσης και/ή αναδιάρθρωσης.
- (83) Η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο θα δικαιολογούσε τέτοιου είδους ενισχύσεις λειτουργίας στις πιστώτριες τράπεζες στην εξεταζόμενη υπόθεση.

5. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (84) Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ όσον αφορά τα μέτρα κρατικών εγγυήσεων του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010, καθώς και την

αναδιάρθρωση των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές και καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την αξιολόγηση της ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας. Ειδικότερα, η Ελλάδα καλείται να παράσχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- την πιστοληπτική διαβάθμιση της εταιρείας κατά το χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - την αγοραία τιμή για παρόμοιες εγγυήσεις προς εταιρείες σε συγκρίσιμη οικονομική κατάσταση κατά τον χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - το επιτόκιο το οποίο θα έπρεπε να καταβάλει η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία χωρίς τις δύο εγγυήσεις·
 - το επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου που καλύπτεται από την εγγύηση του 2010·
 - την ενδεχόμενη ποινή που εφαρμόστηκε, κατά την αναδιάρθρωση του 2009 των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας·
 - εάν είχαν εφαρμοστεί προηγούμενες αναδιατάξεις υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και εάν είχαν τηρηθεί από την εταιρεία.
- (85) Η Επιτροπή καλεί τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους πιθανούς αποδέκτες της ενίσχυσης.
- (86) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ και εφιστά την προσοχή της στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, που προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί.
- (87) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ενημερώσει επίσης τα ενδιαφερόμενα μέρη στις χώρες ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα ενημερώσει την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ αποστέλλοντας αντίγραφο της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης αυτής.»

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.6041 — PAI/Gecos/Nuance)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2010/C 357/07)

1. El 20 de diciembre de 2010, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual las empresas PAI Partners SAS («PAI», Francia) y Gecos — Generale di Commercio e Servizi SpA («Gecos», Italia), sociedad matriz de PAM Group, adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de la empresa The Nuance Group AG («Nuance», Suiza) mediante adquisición de acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- PAI: empresa de capital riesgo que gestiona y asesora fondos de capital inversión específicos,
- Gecos: sociedad matriz del PAM Group cuya principal actividad se desarrolla en el sector de la alimentación mayorista y en el sector no alimentario minorista,
- Nuance: actividades en la industria minorista de viajes.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6041 — PAI/Gecos/Nuance, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Notificación previa de una operación de concentración
(Asunto COMP/M.6107 — Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)
Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado
(Texto pertinente a efectos del EEE)
(2010/C 357/08)

1. El 21 de diciembre de 2010, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual la empresa Platinum Equity Group («Platinum», EE.UU.) adquiere el control, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de la totalidad de Nampak Paper Holdings Limited («Nampak Paper», Reino Unido), filial al 100 % de Nampak Holdings Plc., mediante adquisición de acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- Platinum: concentraciones, adquisición y explotación de empresas con actividades en una amplia gama de negocios, entre ellos tecnología de la información, telecomunicaciones, logística, fabricación y distribución de productos metálicos y servicios relacionados con los mismos,
- Nampak Paper: fabricación y suministro de embalajes.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6107 — Platinum Equity/Nampak Paper Holdings, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Notificación previa de una operación de concentración
(Asunto COMP/M.6070 — Predica/Generali Vie/Europe Avenue)
Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado
(Texto pertinente a efectos del EEE)
(2010/C 357/09)

1. El 14 de diciembre de 2010, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual las empresas Predica, perteneciente al Groupe Crédit Agricole («GCA», Francia) y la empresa Generali Vie, perteneciente al Groupe Generali («Generali», Italia) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de la sociedad civil inmobiliaria (SCI) Europe Avenue S.C.I. («Europe Avenue», Francia) mediante adquisición de acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- GCA: grupo bancario francés,
- Generali: grupo asegurador italiano,
- Europe Avenue: propiedad y gestión de un conjunto inmobiliario de uso como oficinas situado en la Avenue de l'Europe en Bois-Colombes, departamento de Hauts-de-Seine (92), Francia.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6070 — Predica/Generali Vie/Europe Avenue, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.6100 — Gilde/Parcom/Gamma)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2010/C 357/10)

1. El 21 de diciembre de 2010, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual las empresas Gilde Buy-Out Management Holding BV («Gilde», Países Bajos) y Parcom Capital Management BV («Parcom», Países Bajos), perteneciente al grupo ING adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de la empresa Gamma Holding NV («Gamma», Países Bajos) mediante combinación de sus participaciones.
2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:
 - Gilde: empresa de inversiones de capital riesgo,
 - Parcom: empresa de inversiones de capital riesgo,
 - Gamma: desarrollo, fabricación y venta de productos innovadores de base textil de aplicación para distintos fines e industrias.
3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.
4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6100 — Gilde/Parcom/Gamma, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Precio de suscripción 2010 (sin IVA, gastos de envío ordinario incluidos)

Diario Oficial de la UE, series L + C, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	1 100 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, edición impresa + CD-ROM anual	22 lenguas oficiales de la UE	1 200 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie L, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	770 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, CD-ROM mensual (acumulativo)	22 lenguas oficiales de la UE	400 EUR al año
Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos), CD-ROM, dos ediciones a la semana	Plurilingüe: 23 lenguas oficiales de la UE	300 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie C: Oposiciones	Lengua(s) en función de la oposición	50 EUR al año

La suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, que se publica en las lenguas oficiales de la Unión Europea, está disponible en 22 versiones lingüísticas. Incluye las series L (Legislación) y C (Comunicaciones e informaciones).

Cada versión lingüística es objeto de una suscripción aparte.

Con arreglo al Reglamento (CE) nº 920/2005 del Consejo, publicado en el Diario Oficial L 156 de 18 de junio de 2005, que establece que las instituciones de la Unión Europea no estarán temporalmente vinculadas por la obligación de redactar todos los actos en irlandés y de publicarlos en esta lengua, los Diarios Oficiales publicados en lengua irlandesa se comercializan aparte.

La suscripción al Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos) reagrupa las 23 versiones lingüísticas oficiales en un solo CD-ROM plurilingüe.

Previa petición, las personas suscritas al *Diario Oficial de la Unión Europea* podrán recibir los anexos del Diario Oficial. La publicación de estos anexos se comunica mediante una «Nota al lector» insertada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

El formato CD-ROM se sustituirá por el formato DVD durante el año 2010.

Venta y suscripciones

Las suscripciones a diversas publicaciones periódicas de pago, como la suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, están disponibles en nuestra red de distribuidores comerciales, cuya relación figura en la dirección siguiente de Internet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_es.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) ofrece acceso directo y gratuito a la legislación de la Unión Europea. Desde este sitio puede consultarse el *Diario Oficial de la Unión Europea*, así como los Tratados, la legislación, la jurisprudencia y la legislación en preparación.

Para más información acerca de la Unión Europea, consulte: <http://europa.eu>

